

SPEEDSILVER

R. GOSCINNY

Astérix

A. U.

TRALHAS
VÁRIAS

BD Gourmet e
muito mais à
distância de
um click!



Astérix E A TRANSITÁLICA

Texto de Jean-Yves FERRI

Desenhos de Didier CONRAD



CONRAD

ASA

R. GOSCINNY

Astérix

A. UDERZO

Astérix E A TRANSITÁLICA

Texto de Jean-Yves FERRI

Desenhos de Didier CONRAD



ASA



WUHAU!

ESTES
ROMANOS SÃO
LOUCOS!

SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBÉLIX!...
NEM PENSES QUE TE
DOU POÇÃO MÁGICA!
JÁ TE DISSE MAIS DE
MIL VEZES QUE CAÍSTE
DENTRO DELA QUANDO
ERAS PEQUENO!



GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX E A TRANSITÁLICA

Texto de **Jean-Yves FERRI**

Desenhos de **Didier CONRAD**



Cor: Thierry Mébarki

ASA

www.asterix.com



Asterix et Obelix

ITÁLIA...

HAVERÁ MELHOR SÍMBOLO DA SUA GLORIOSA CIVILIZAÇÃO DO QUE AS MARAVILHOSAS VIAS, TÃO SEGURAS E RETILÍNEAS, QUE DE TODOS OS CANTOS DO MUNDO CONHECIDO VÃO DAR A ROMA?...

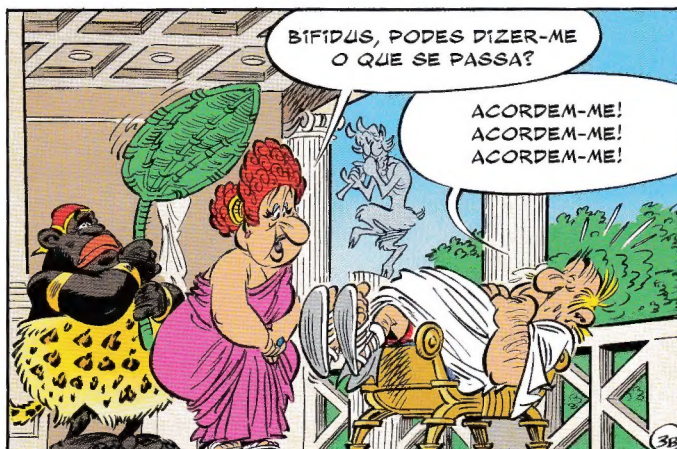


EM ROMA, POUCO DEPOIS...

BURACOS, ISSO MESMO!
EIS PORQUE
EU ACUSO!





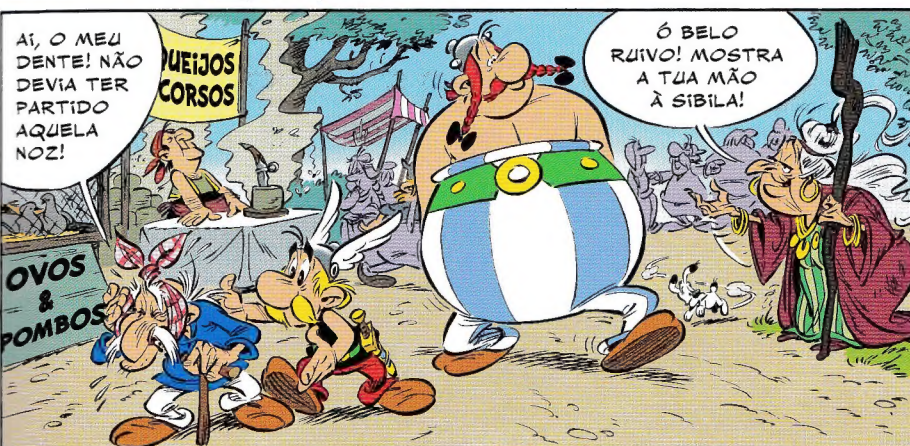


P

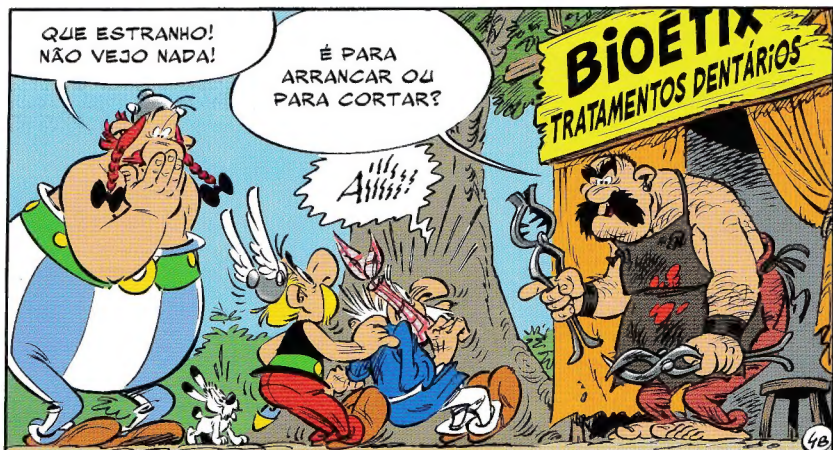
ASSADO ALGUM TEMPO, EIS-NOS EM DARTORITUM*, NA ARMÓRICA, ONDE SE REALIZA A FEIRA ITINERANTE DO ARTESANATO CELTA (FIAC)... ENTRE A MULTIDÃO, RECONHECEMOS ALGUNS GAULESES QUE NOS SÃO FAMILIARES...

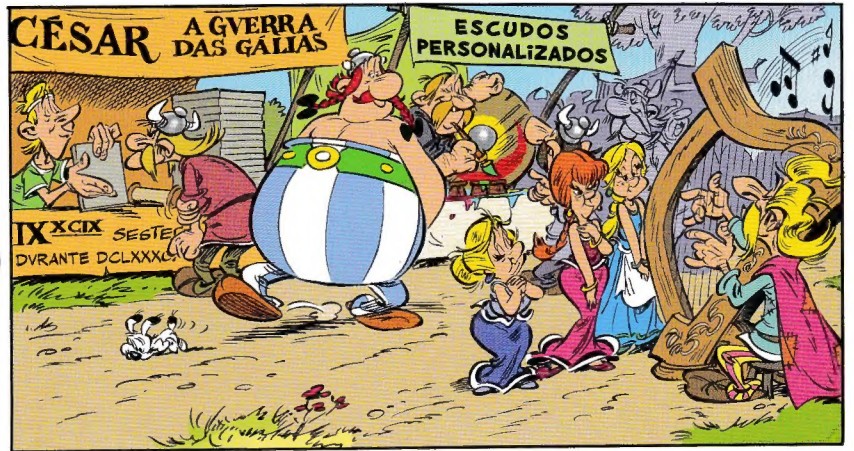


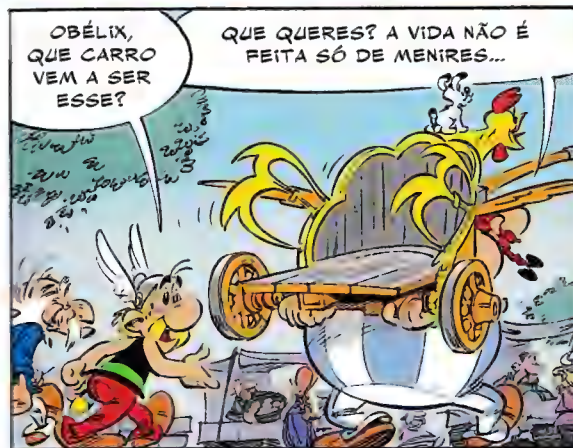
*VANNES.



*CONDUTOR DE CARROS DE CORRIDA.









PRIMEIRA CORRIDA

VENEXIA

MODICIA I

PARMA II

PISAE
FLORENTIA

SENA JVLIA III

TIBVR IV
ROMA

NEAPOLIS V

TRANSITÁLICA

MODICIA-NEAPOLIS

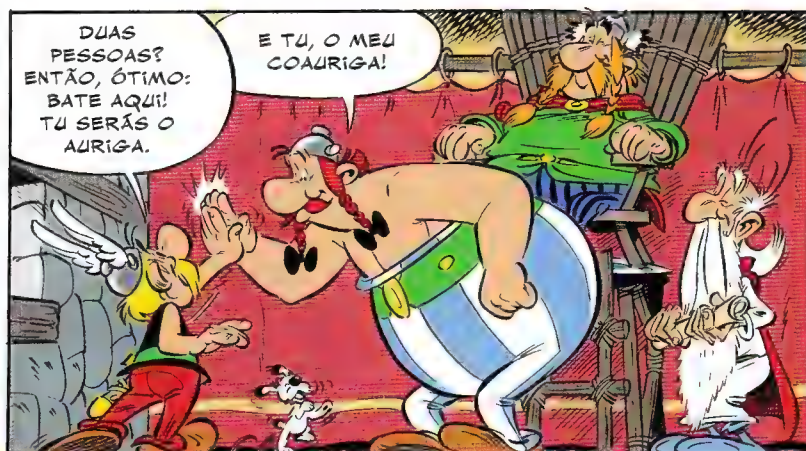
ABERTA A TODOS OS
AVRIGAS
DO MUNDO CONHECIDO
(INCLVINDO BÁRBAROS)

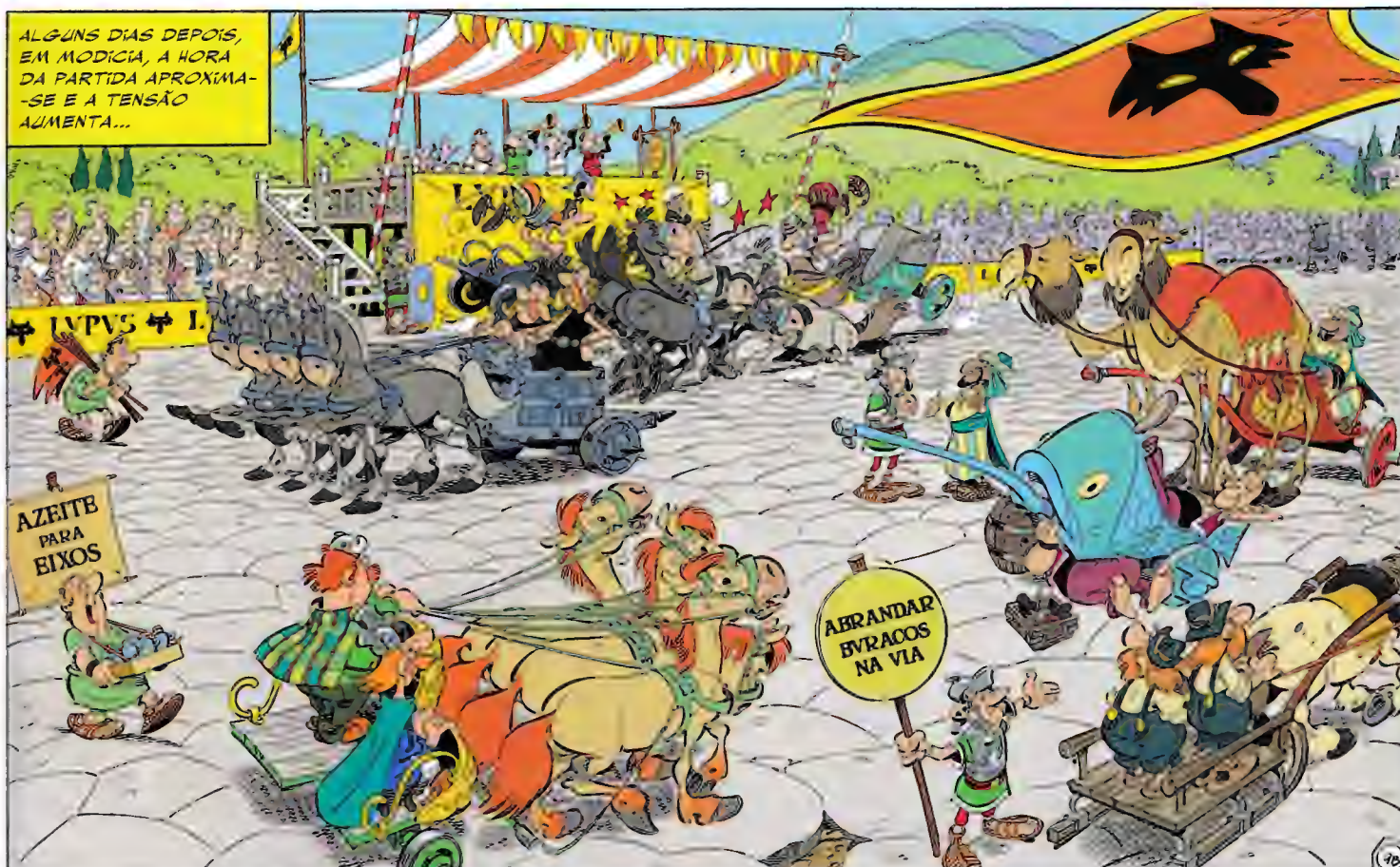
GRANDE TAÇA PARA
O VENCEDOR
(OU O EQUIVALENTE EM SESTÉRCIOS)
ESCRAVOS VARIADOS COMO PRÊMIO
DE CONSOLAÇÃO

COM O PATROCÍNIO DE
GARVM LVPVS
O TEMPERO DOS CAMPEÕES

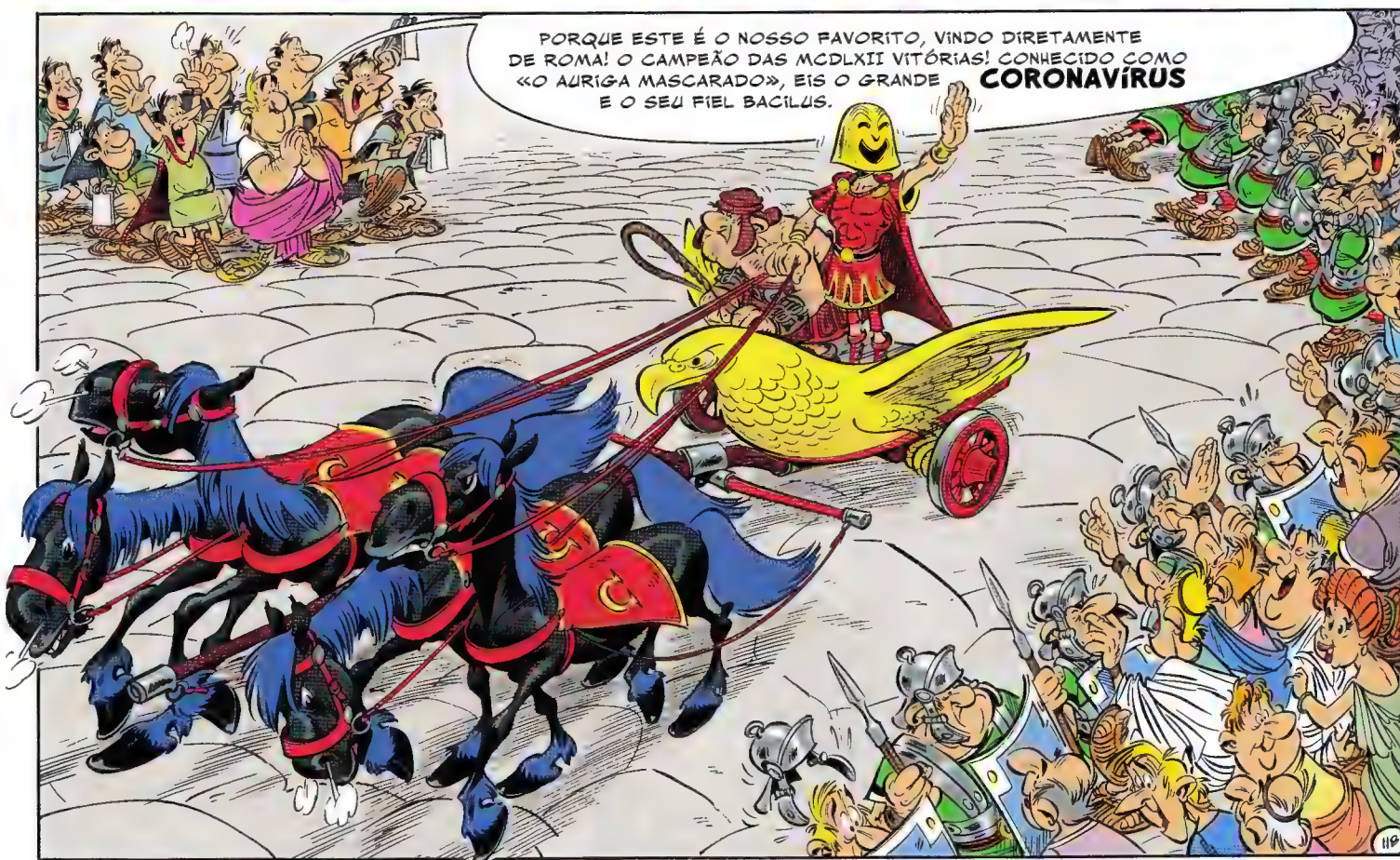


OBRIGATÓRIO
O USO DE
CAPACETE









EU, ACTIVUS, EM NOME DE JÚLIO CÉSAR E SOB O ALTO PATROCÍNIO DO GARUM LUPUS, DECLARO, HUM...



LVPVS



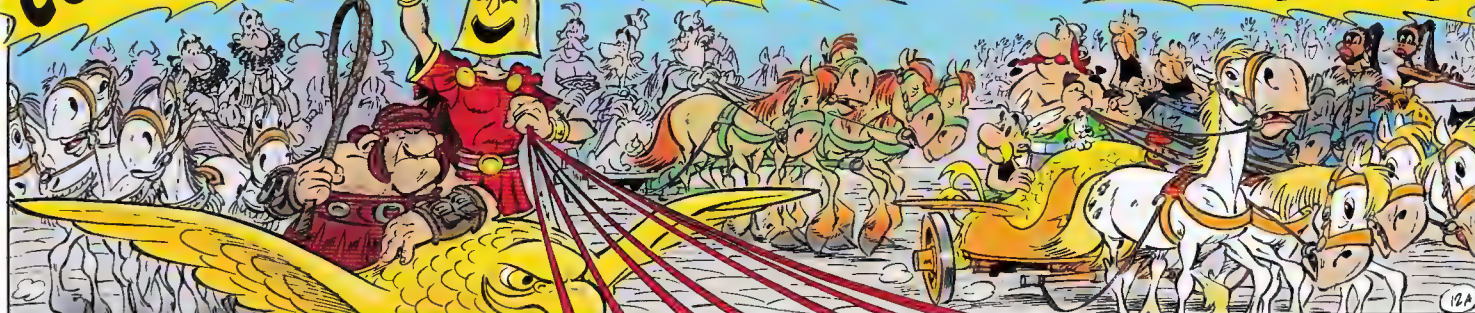
O TEMPERO DOS CAMPEÕES

«ABERTA A GRANDE CORRIDA TRANSITÁLICA...»

...ABERTA A GRANDE CORRIDA TRANSITÁLICA!



CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS



PELOS VISTOS, AQUELE ROMANO É O FAVORITO!

É NORMAL, NÃO?



TEM UM BELO SORRISO.

É UMA MÁSCARA, OBÉLIX!



O VENCEDOR RECEBERÁ A TAÇA TRANSITÁLICA, SÍMBOLO DO ESPLendor DAS NOSSAS MARAVILHOSAS VIAS ROMANAS

...

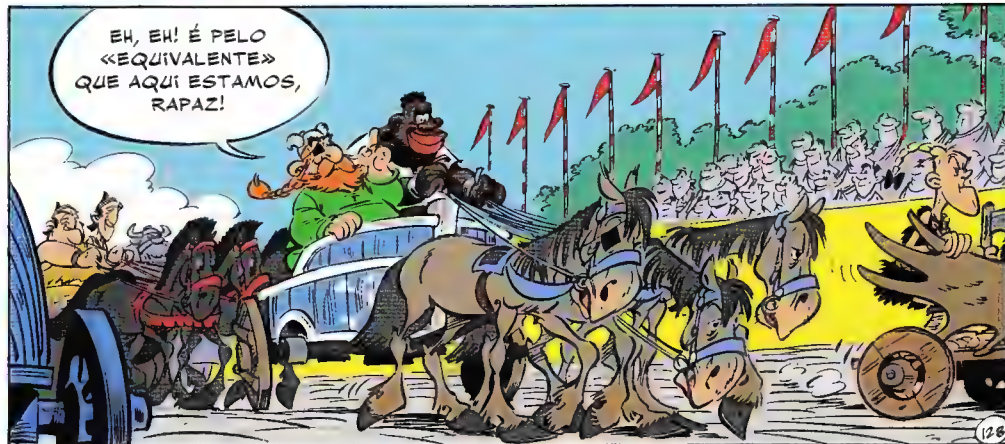


«...OU O EQUIVALENTE SESTÉRCIO»

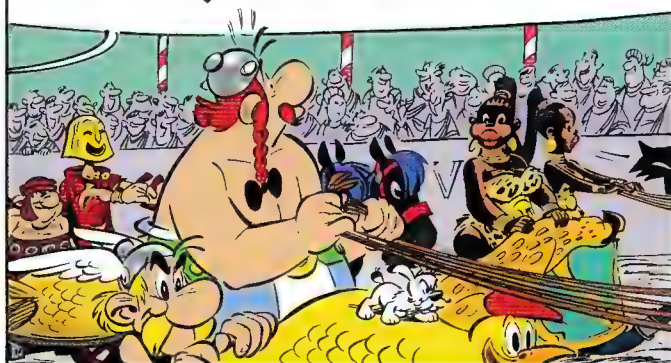
OU O EQUIVALENTE EM SESTÉRCIOS!



EH, EH! É PELO «EQUIVALENTE» QUE AQUI ESTAMOS, RAPAZ!



ATENÇÃO À PARTIDA...



ASTÉRIX, ACHO QUE A CONCORRENTE CUXA ESTÁ A SORRIR PARA MIM!



DIZ-
-SE CUXITA,
OBÉLIX. MAS
AGORA NÃO
É A ALTURA
PARA ISSO.
CONCENTRA-
-TE!



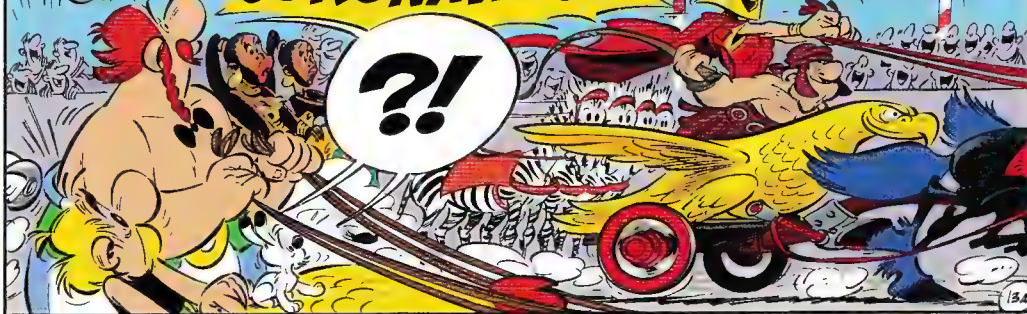
= ♥ ♥ ♥ ♥



AO MEU
TOQUE DE
GONGO...



CORONAVÍRUS CORONAVÍRUS
CORONAVÍRUS



O ROMANO
FEZ BATOTA
E ARRANCOU
ANTES DO
TEMPO! VAMOS,
OBÉLIX,
ACELERA!

'TÁ BEM,
AGARRA-TE,
IDEIAFIX!

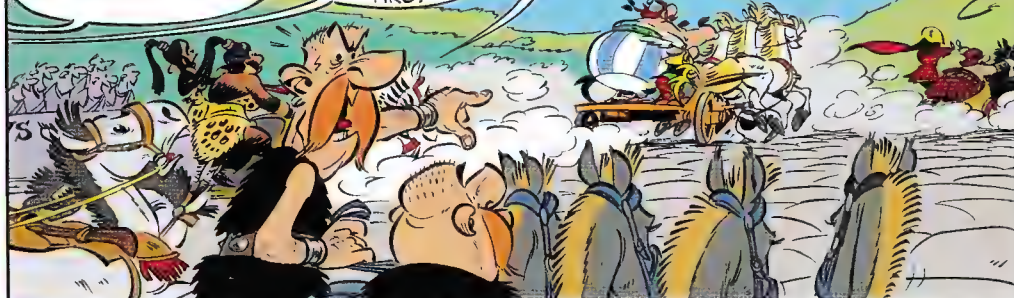


AU,
AU!

Os gauleses também arrancaram! Atrás deles!

O GODO TEM RAZÃO!
ESPARTA QUE PARTA!

E TIRO TAMBÉM!
QUE NEM UM
TIRO!



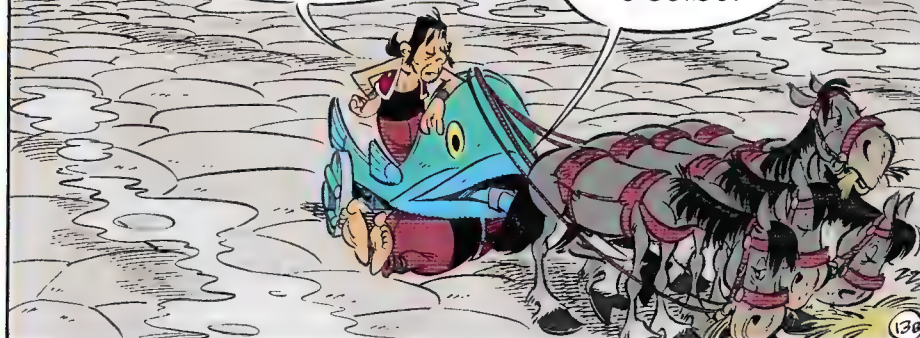
JÁ PARTIRAM!
JÁ PARTIRAM!

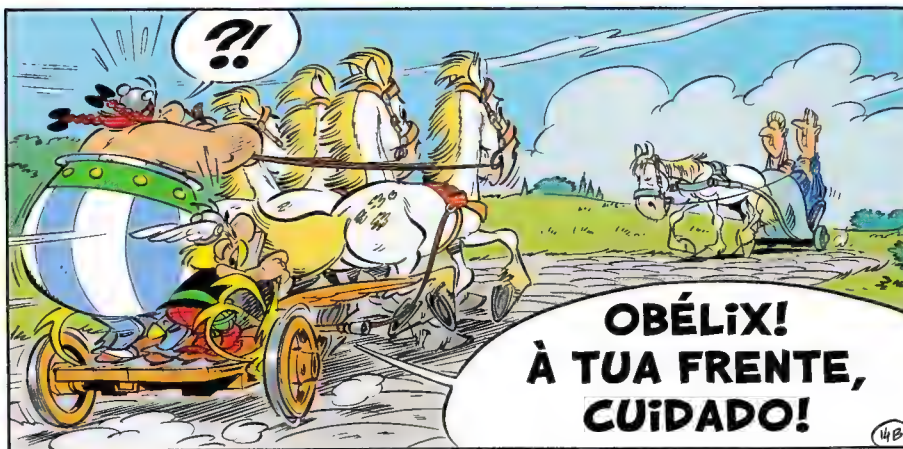
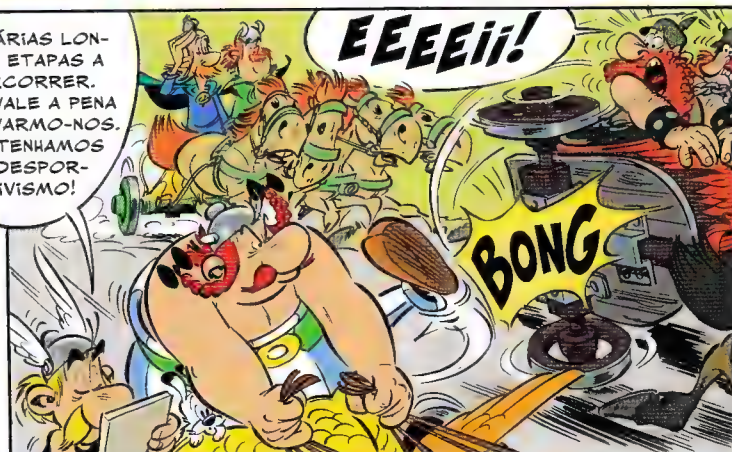
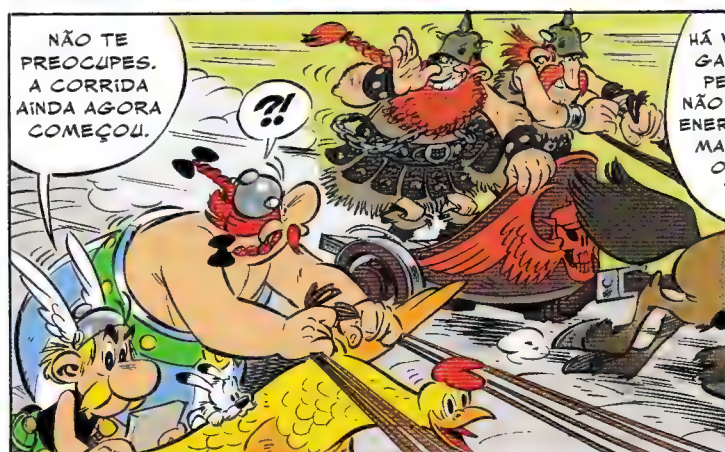
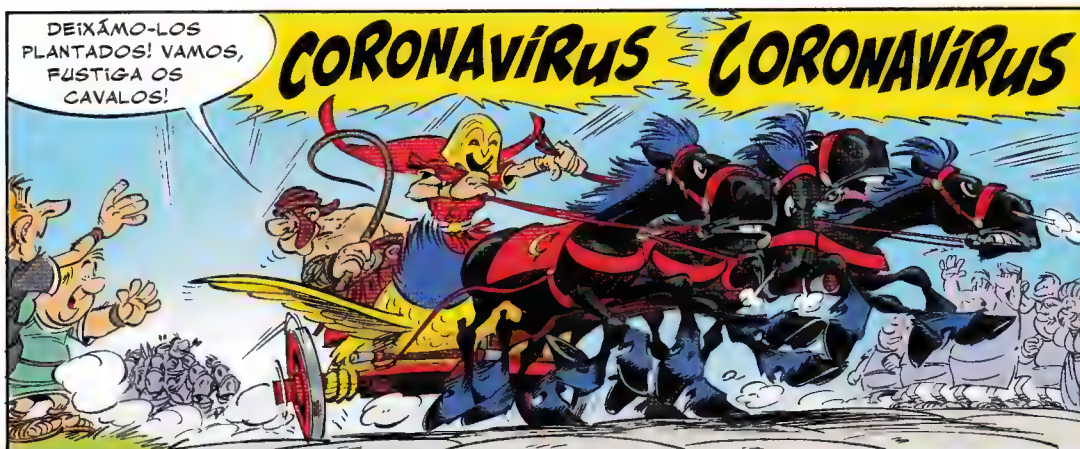


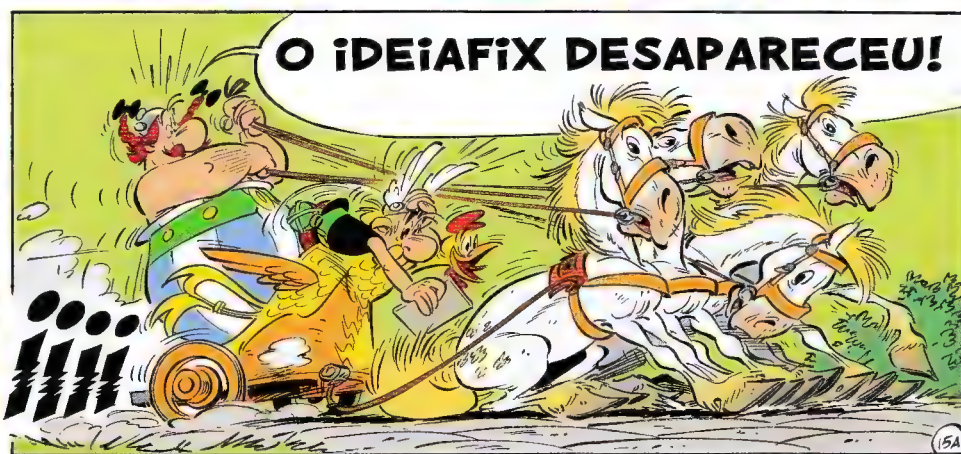
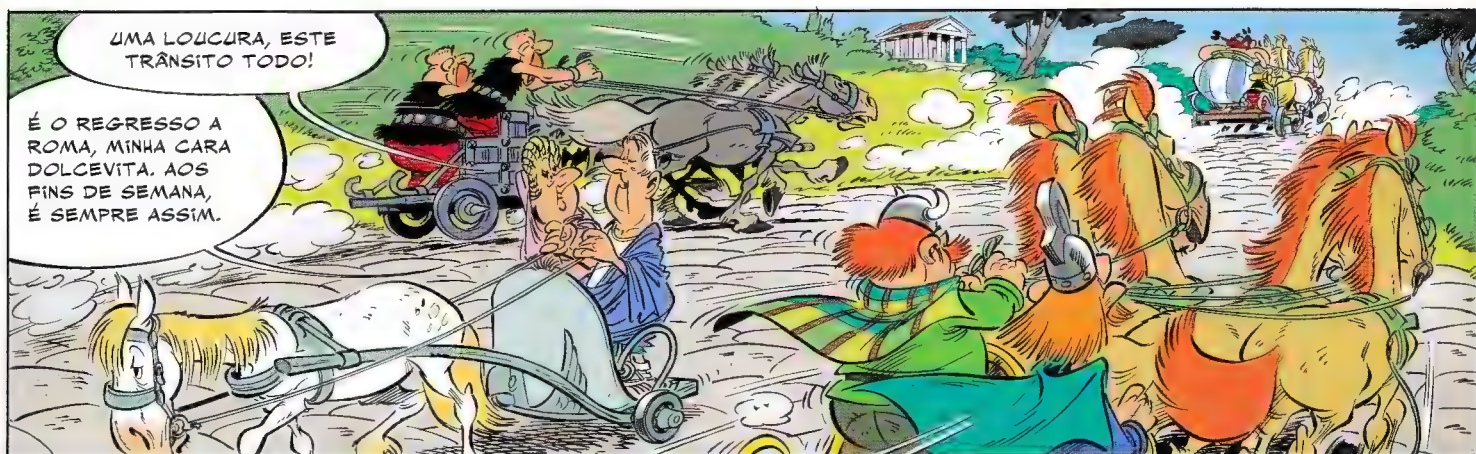
MAS PARTIRAM COMO?
E O MEU TOQUE DE
GONGO?

DESPACHA-TE,
BISCATÊS. VAMOS
FICAR PARA TRÁS...

CALMA,
ÀSDUASPORTRÊS.
AINDA NÃO OUVI
O GONGO.









CÁ ESTÁ ELE! CAIU DO CARRO, POR TUTATIS!

AU, AU!



AGARRA-TE AO MEU CINTO, QUE FICAS EM SEGURANÇA!

OLHÁ LÁ, Ó GAULÊS GORDO! AGORA DIVERTES-TE A PROVOCAR CHÓQUES EM CARREIRÁ, POR ODIN?



VENS, OBÉLIX?

PRONTO! VOU JÁ!

PÂF



MÃS... MÃS... EU SÓ LHE FIZ UMA DECLARAÇÃO AMIGÁVEL!

FAROLEIRO!



Domingueiro!

DEVO DIZER-TE QUE O REGULAMENTO PROÍBE TABEPES.

A SÉRIO?

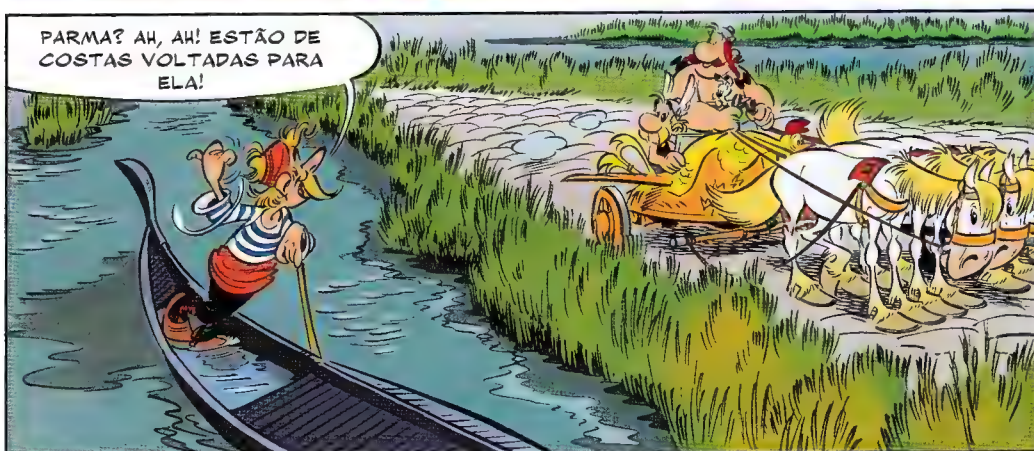
É A DISTÂNCIA DE SEGURANÇA?!

164



MUITAS LÉGUAS ROMANAS MAIS TARDE...

ESTOU DESORIENTADO, OBÉLIX. É MELHOR PERGUNTARMOS O CAMINHO...



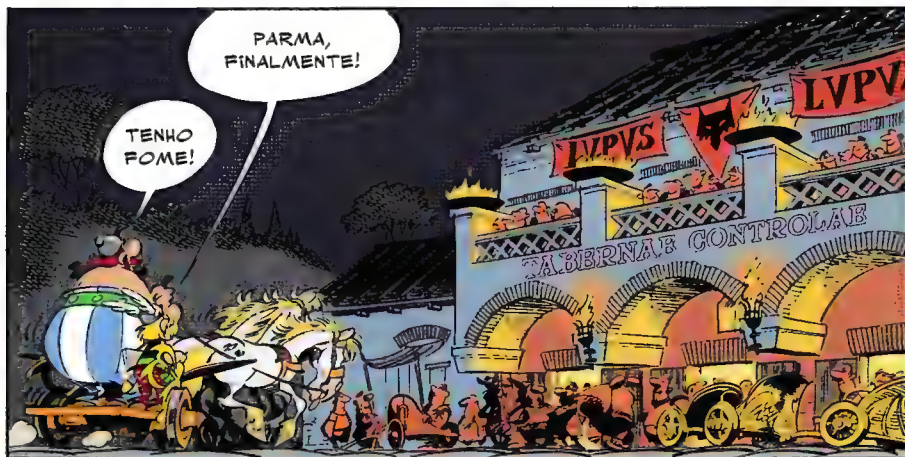
PARMA? AH, AH! ESTÃO DE COSTAS VOLTADAS PARA ELA!

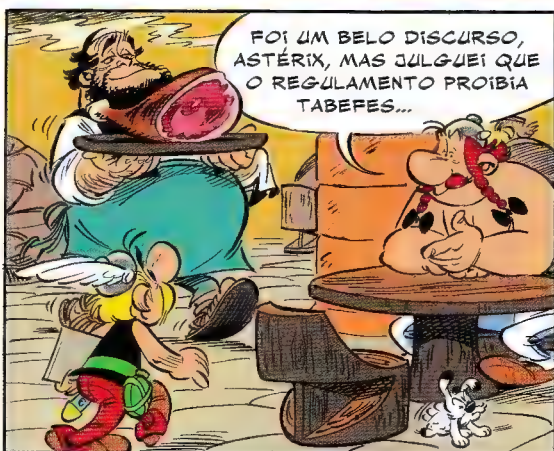


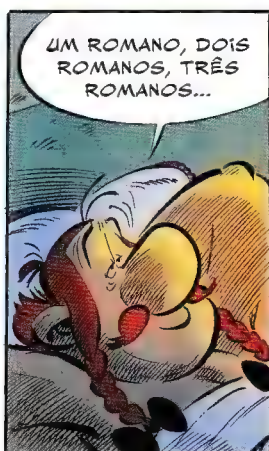
AQUI, ESTÃO EM TERRITÓRIO DOS VÊNETOS. VIVEMOS À TONA DA ÁGUA.

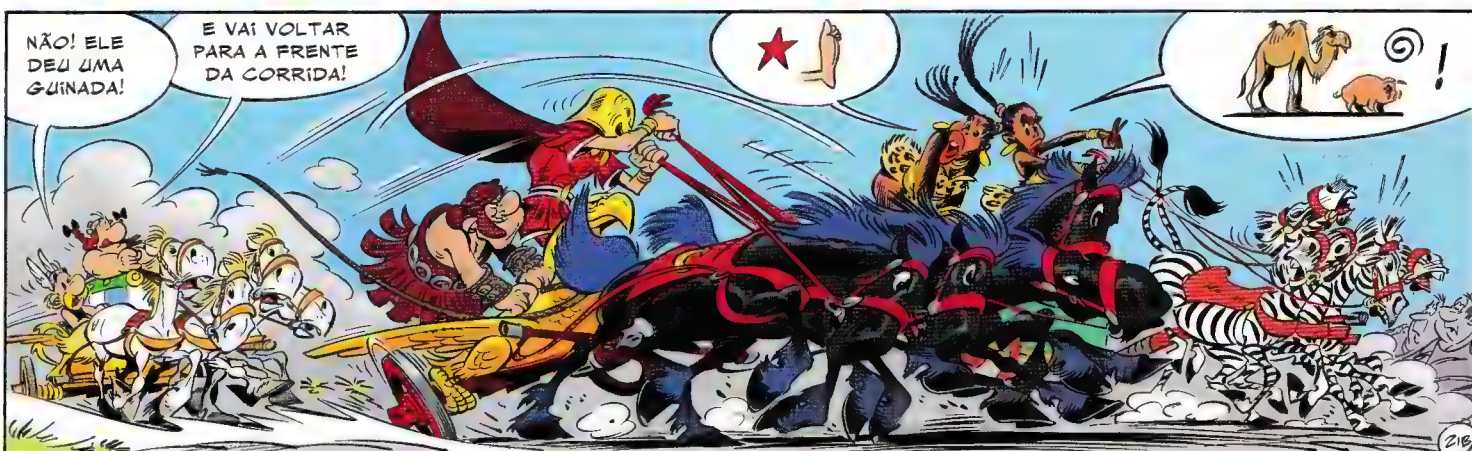
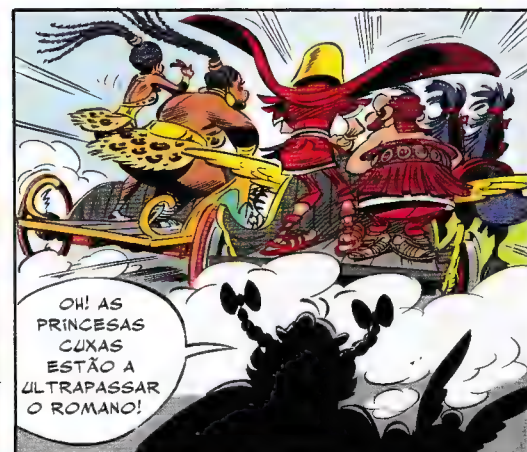
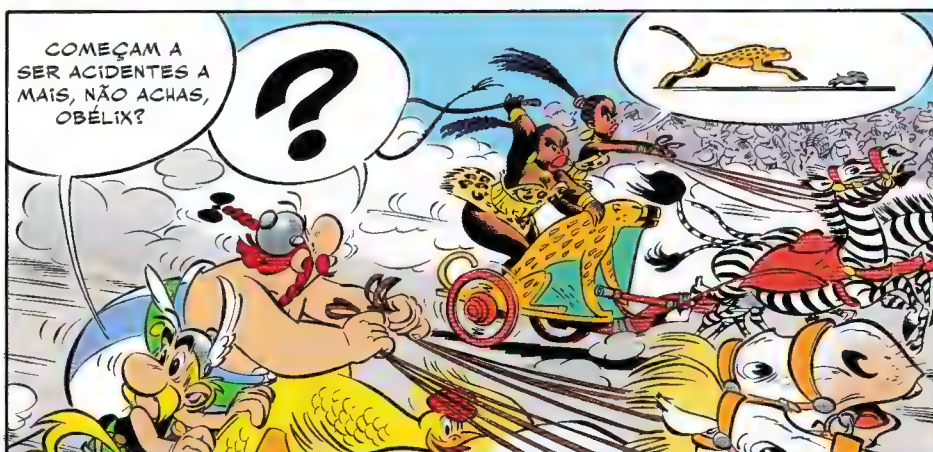
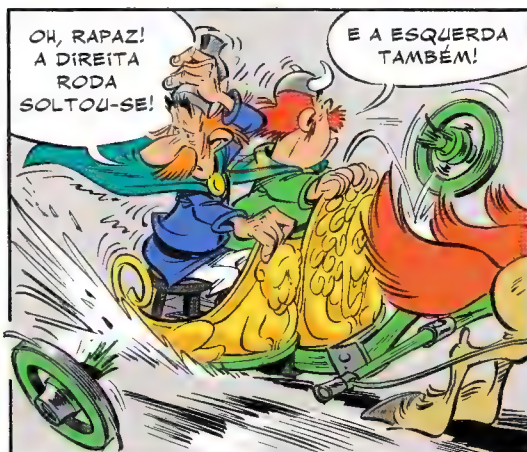
165

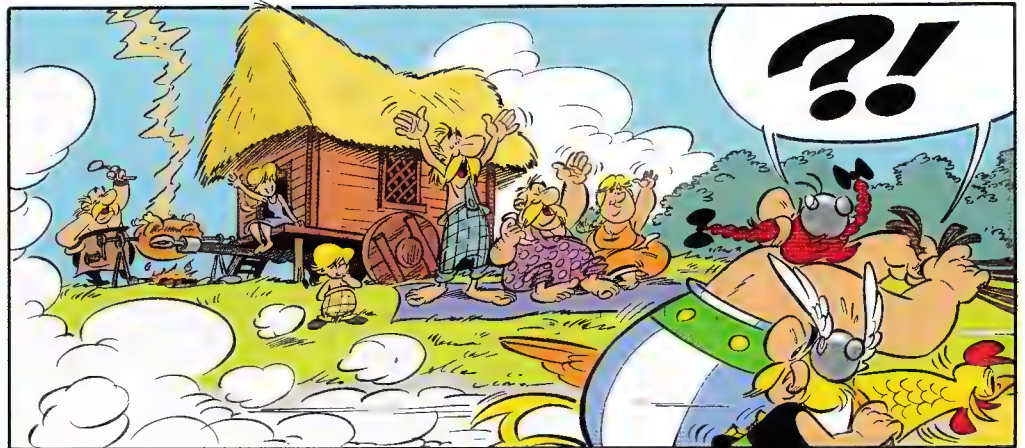


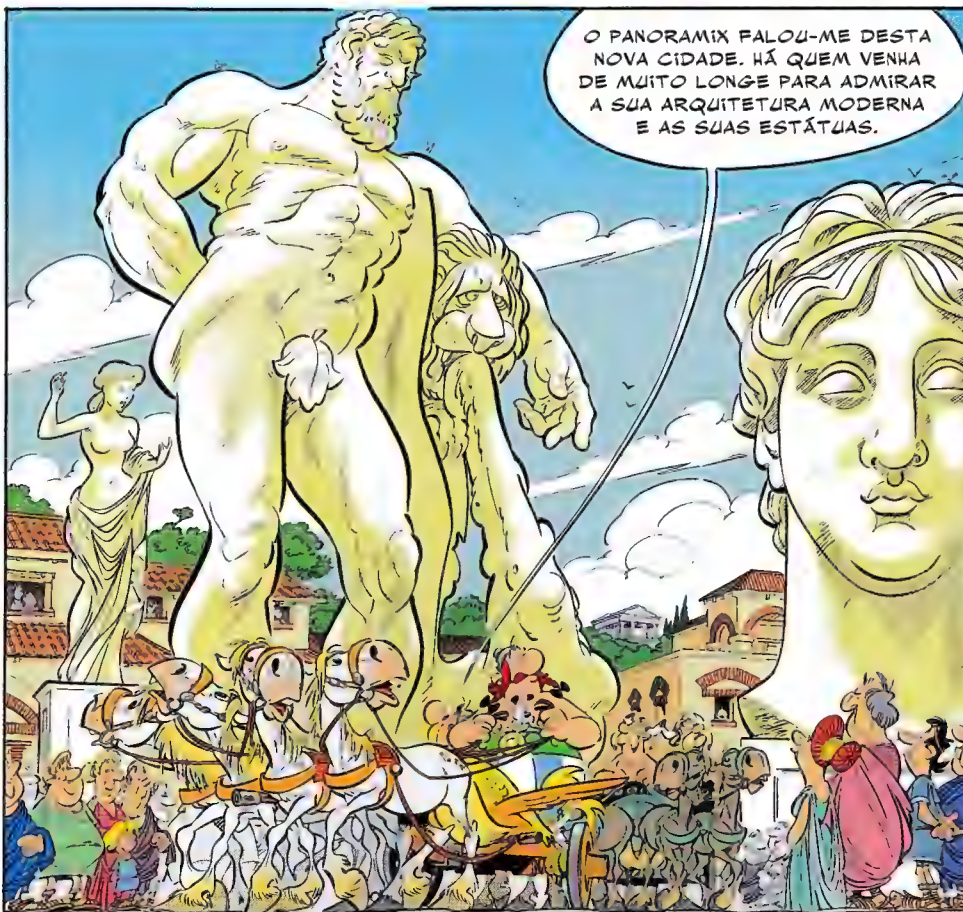


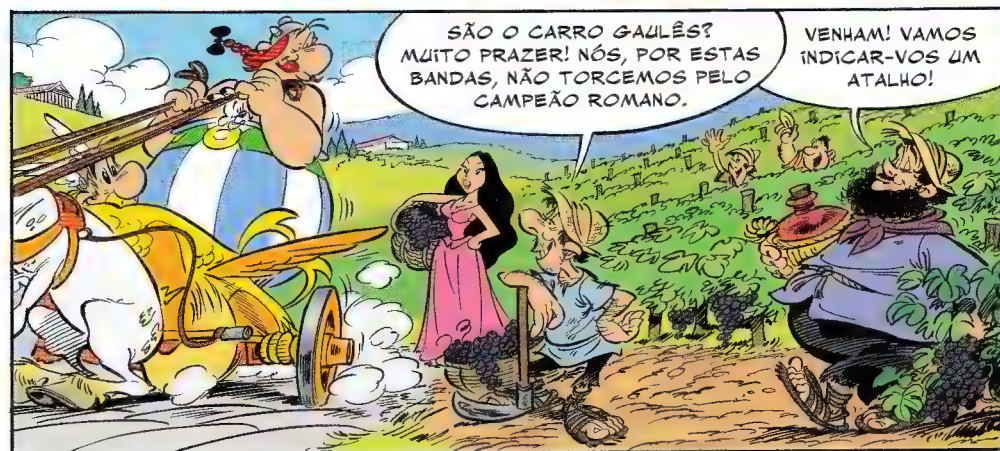
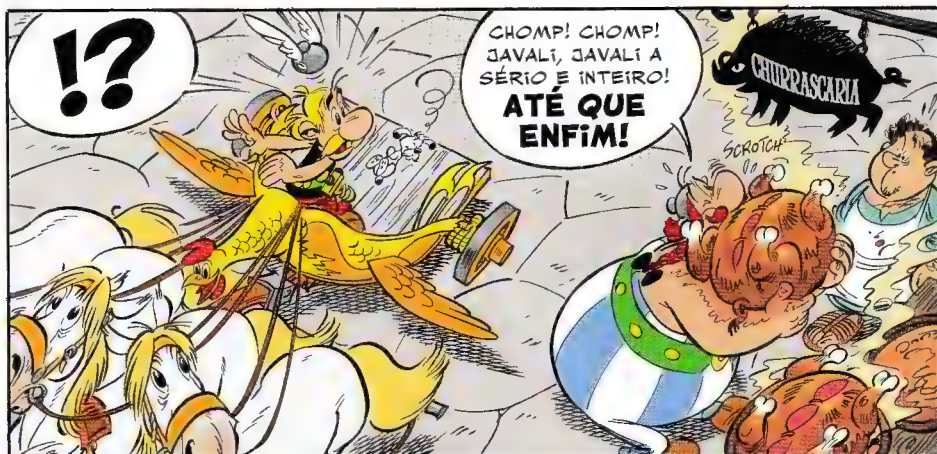


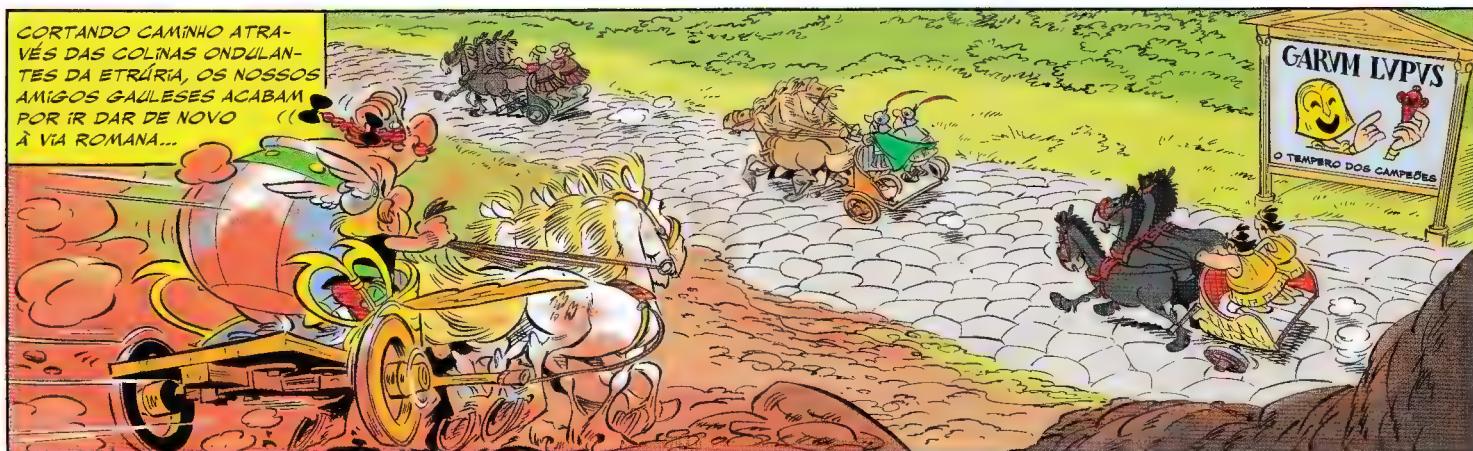


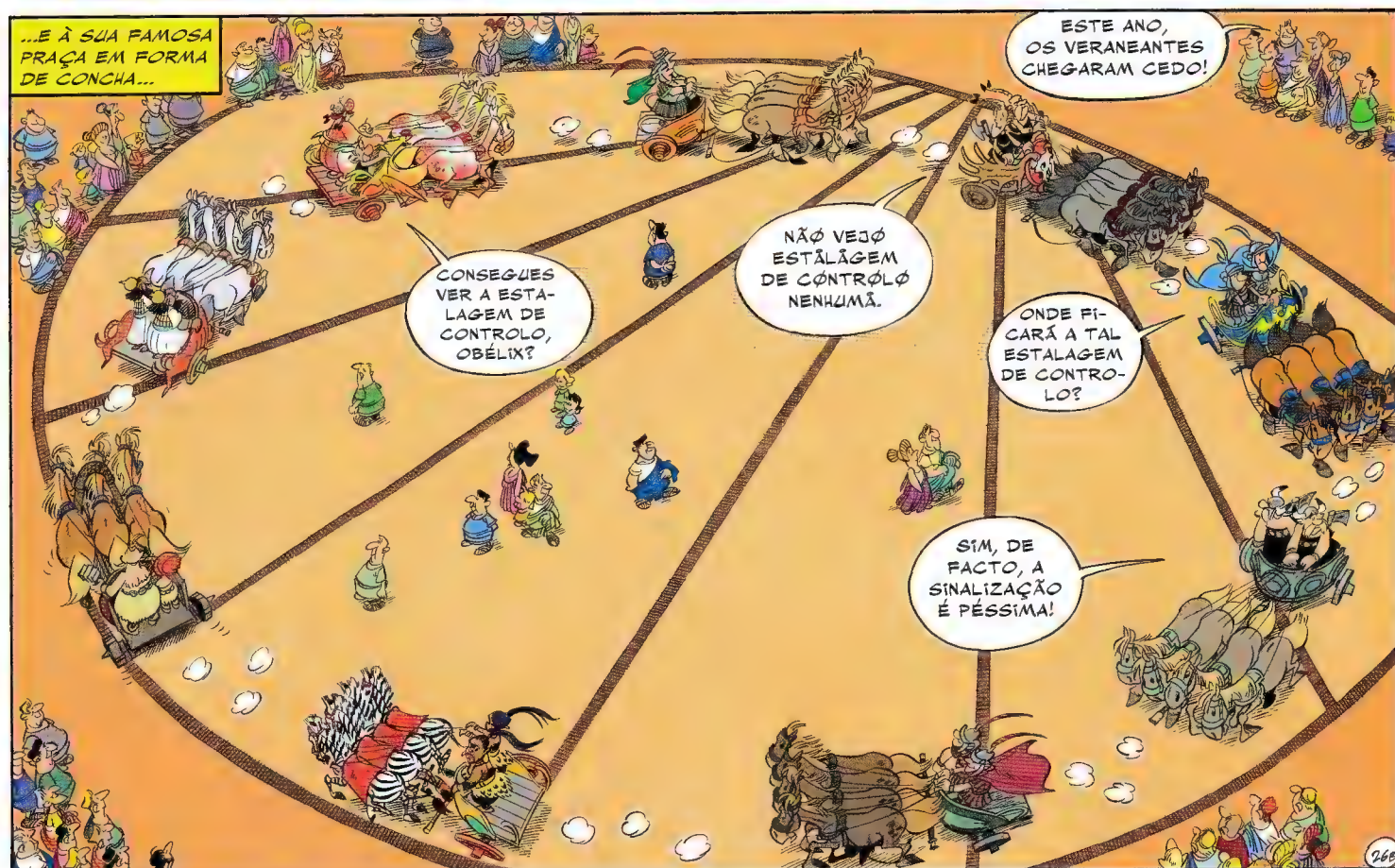












À NOITE, NA ESTALAGEM DE CONTROLO, O AMBIENTE É TENSO E OS AURIGAS ESTÃO COM O MORAL EM BAIXO...

SOMOU MAIS X PONTOS E CONTINUA EM PRIMEIRO LUGAR! ESTE CORONAVÍRUS NÃO CORRE, VOA!

E SE O ACALMÁSSEMOS, DANDO-LHE UNS BONS TABEFES?

SABES MUITO BEM QUE É PROIBIDO DAR TABEFES!

**QUERO IR PRA CASA!
QUERO IR PRA CASA!**

ESTAS RUAS TODAS DIREITINHAS! ESTE CLIMA PARADISIACO! ESTE MUNDO CIVILIZADO! NÃO AGUENTO MAIS, CHUCRUTAF! SINTO-ME DESENRAIZADO!

VAMOS, ATASCADA, CONTROLA-TE! ESTÃO TODOS A OLHAR PARA NÓS!

PROMETO-TE QUE, QUANDO A CORRIDA ACABAR, VOLTAMOS A PILHAR E A INCENDIAR TUDO... COMBINADO?

ITÁ BEM...
SNIF!

EH, EH! OS NÔRMÂNDOS DESISTEM, ZERÔGLUTEN!

ÓTIMO, BETAKAROTEN! MENOS DOIS PARA NÓS EMPATAR!

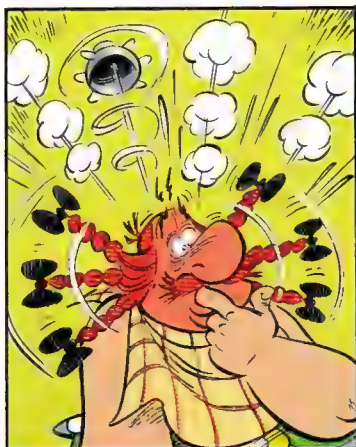
E AMANHÃ, VAMOS DIVERTIR-NÓS À GRANDE COM OS QUE RESTAM!

NÃO ME AGRADA A FORMA COMO AQUELES DOIS CIMBROS ESTÃO A OLHAR PARA NÓS!

CALMA, ASTÉRIX! NÃO SEI SE É POR SERES SÓ COAURIGA, MAS ANDAS MUITO NERVOSO! OLHA PARA MIM: EU COMPORTO-ME COMO UM VERDADEIRO CAMPEÃO! ESTOU CALMO E...

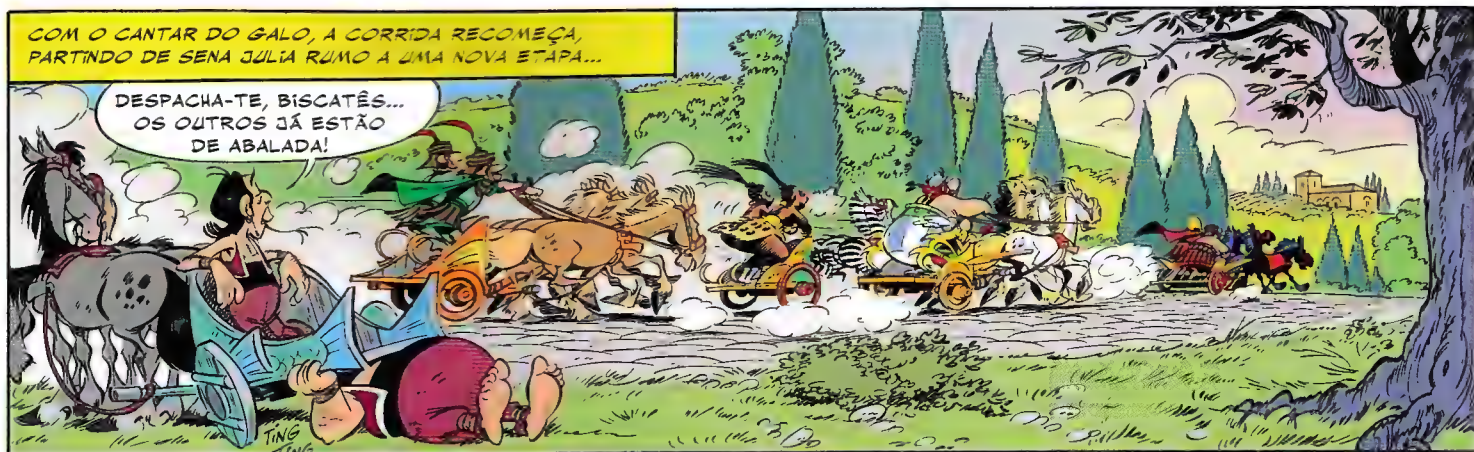
OS DOIS JAVALIS COM ALHO E ALECRIM?

AQUI! AQUI! AQUI!



COM O CANTAR DO GALO, A CORRIDA RECOMEÇA,
PARTINDO DE SENA JULIA RUMO A UMA NOVA ETAPA...

DESPACHA-TE, BISCATÊS...
OS OUTROS JÁ ESTÃO
DE ABALADA!



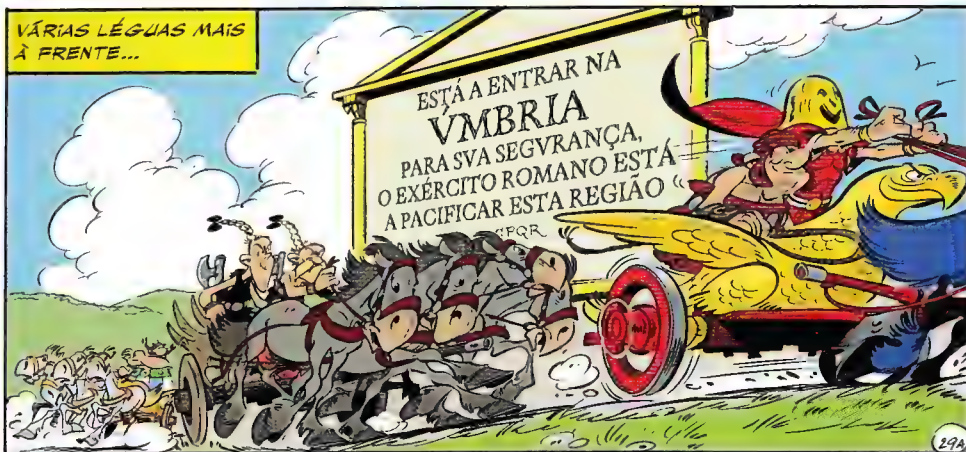
VAMOS
PARA TIBUR*, NA
REGIÃO DO LÁCIO,
PERTO DE ROMA,
PASSANDO PELA
ÚMBRIA.

PODES
REPETIR?



*TIVOLI.

VÁRIAS LÉGUAS MAIS
À FRENTE...



ALTO!
NINGUÉM PASSA!



ESTAMOS EM ALERTA
MÁXIMO! TEMOS DE VERIFICAR
SE NÃO HÁ REBELDES ÚMBRIOS
INFILTRADOS NA CORRIDA.



DEPOIS DE TERES
DEIXADO PASSAR O TEU
CAMPEÃO? ESTÁS A GOZAR
CONNOSCO,
ROMANO?



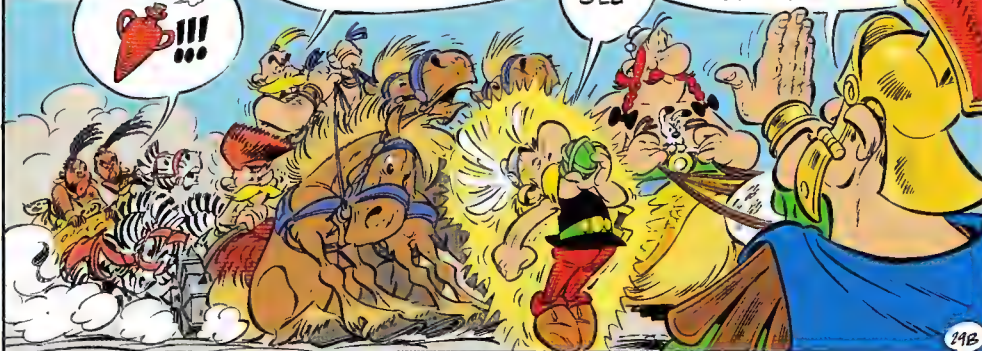
OH! ROMANOS A
SÉRIO, COMO
NA GÁLIA!

QUEM OUSA TRAVAR A
RADIOSSA PROGRESSÃO
DOS SÁRMATAS?

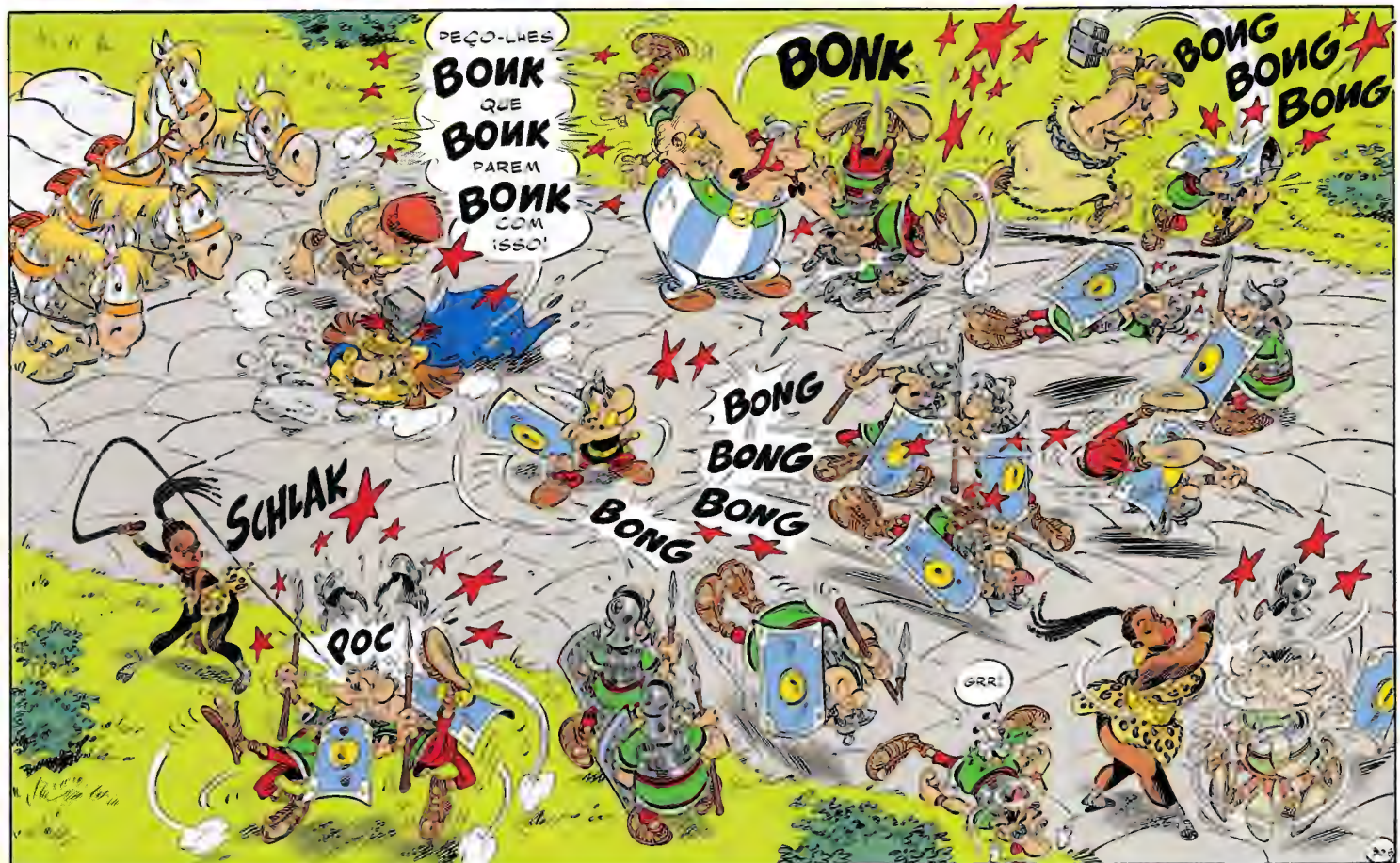
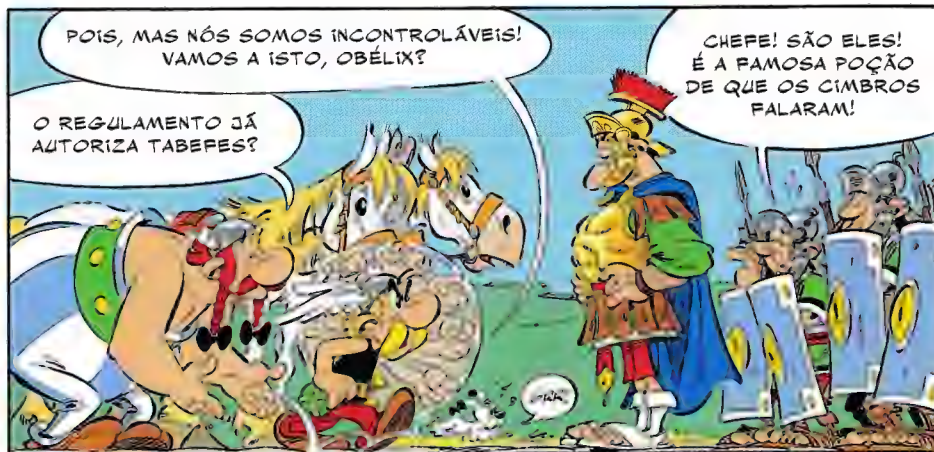


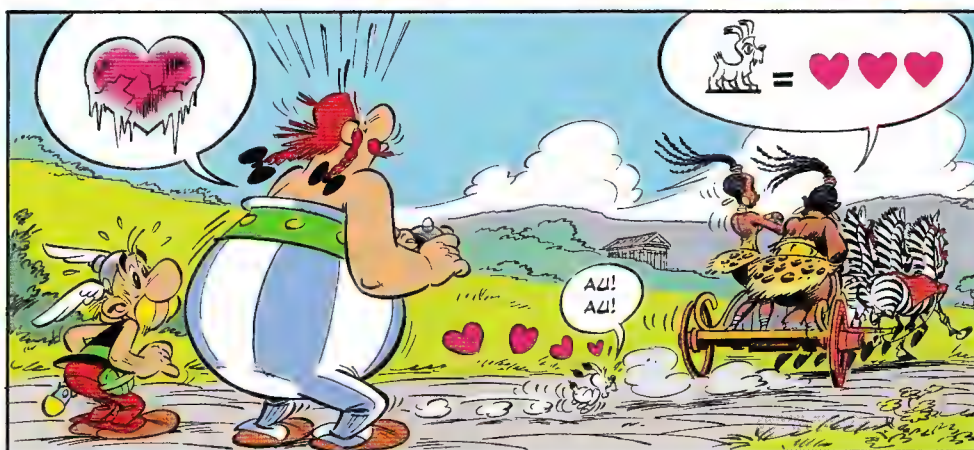
GLU
GLU
GLU

NÃO HÁ DISCUSSÃO!
COM OU SEM CORRIDA,
TÊM DE PASSAR PELO
CONTROLO!

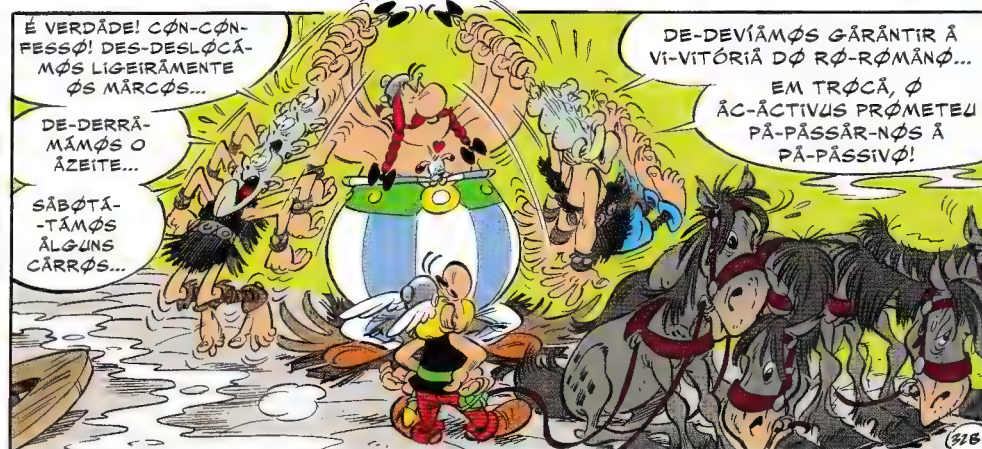
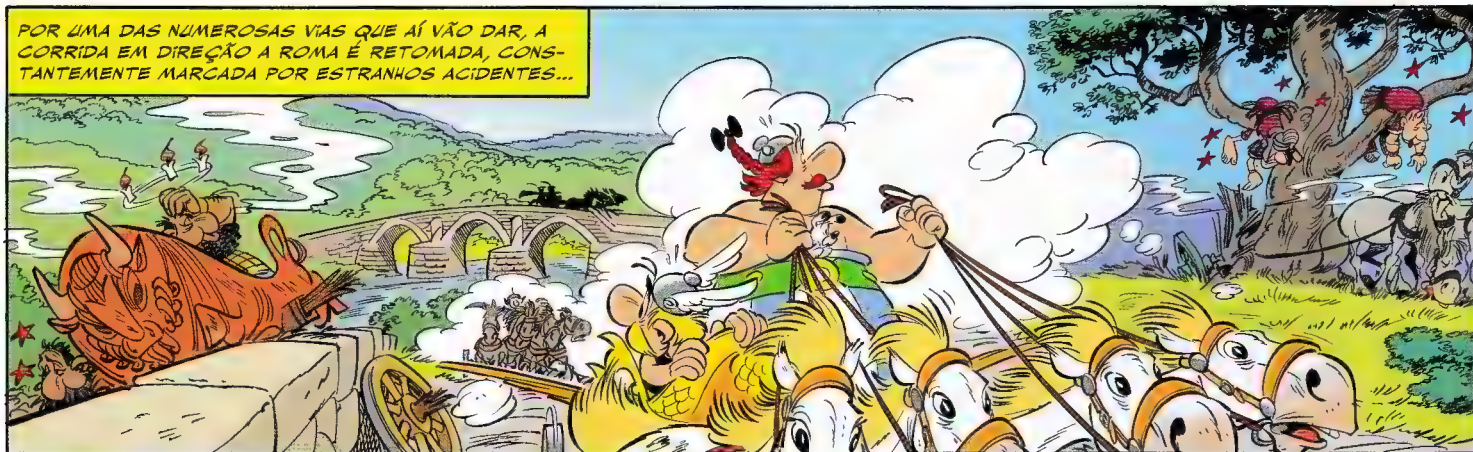


146

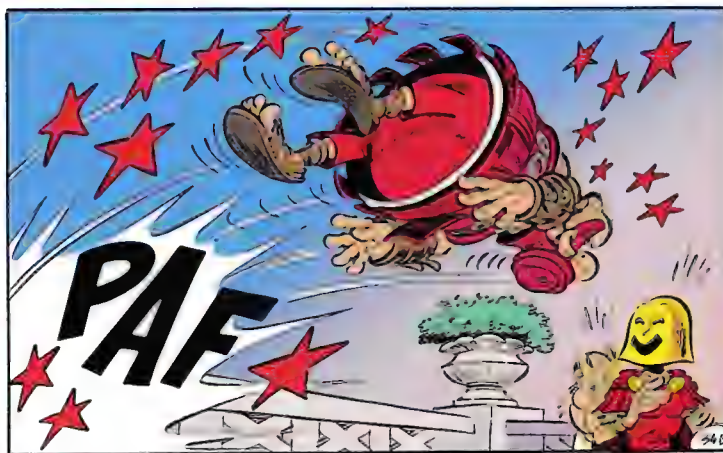
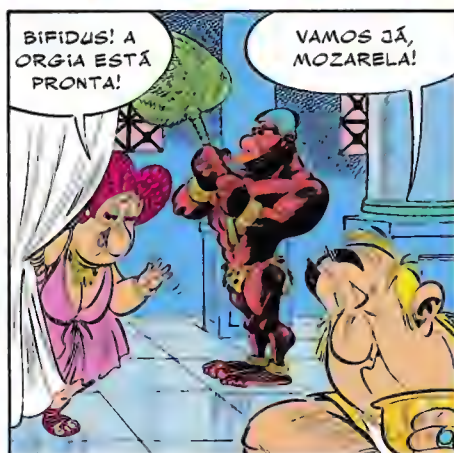


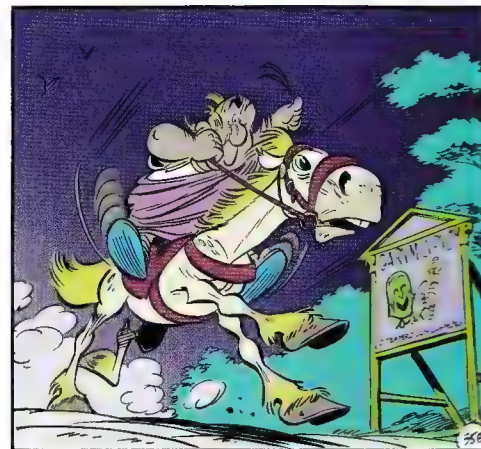
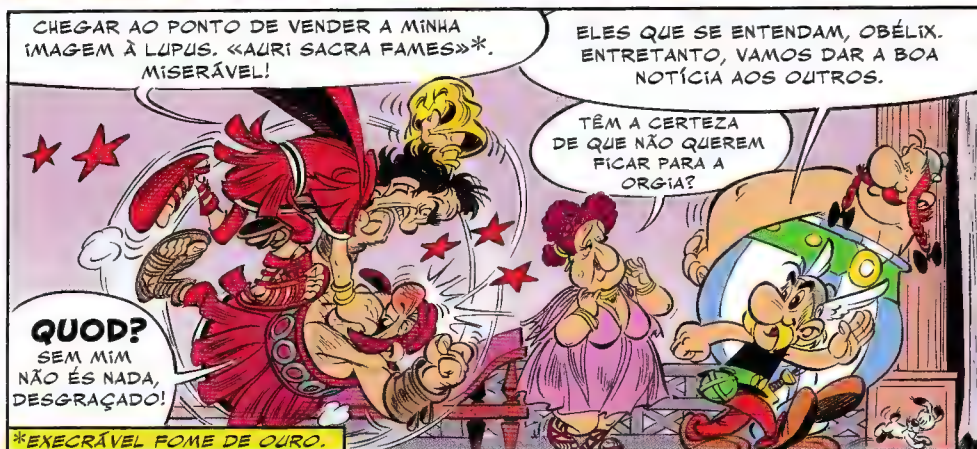
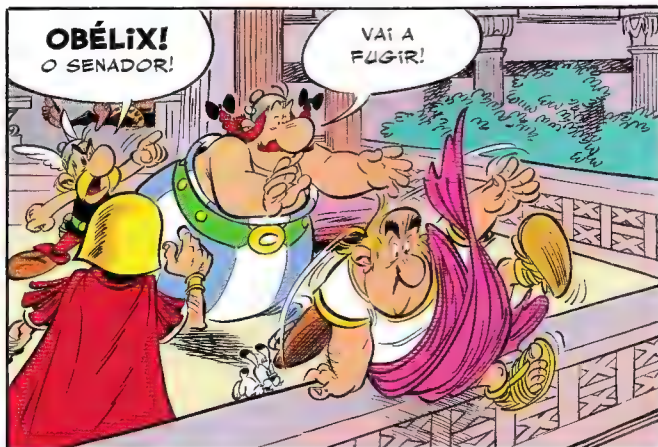


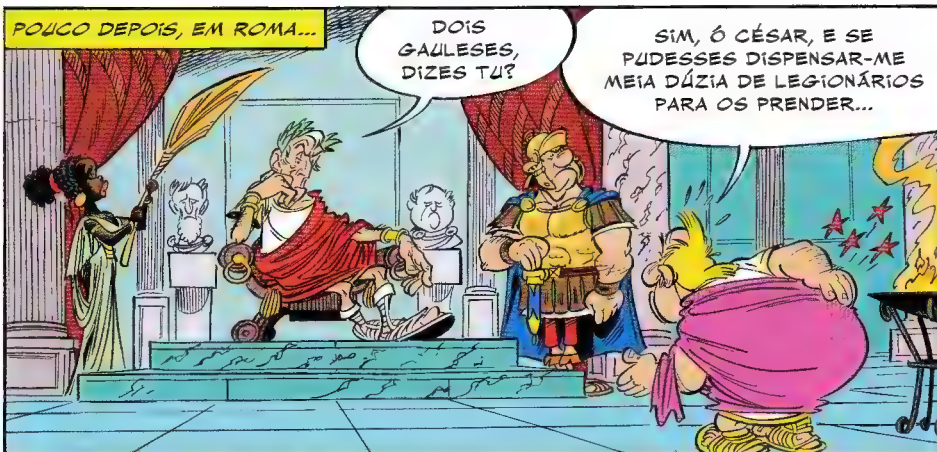
POR UMA DAS NUMEROSAS VIAS QUE AÍ VÃO DAR, A CORRIDA EM DIREÇÃO A ROMA É RETOMADA, CONSTANTEMENTE MARCADA POR ESTRANHOS ACIDENTES...











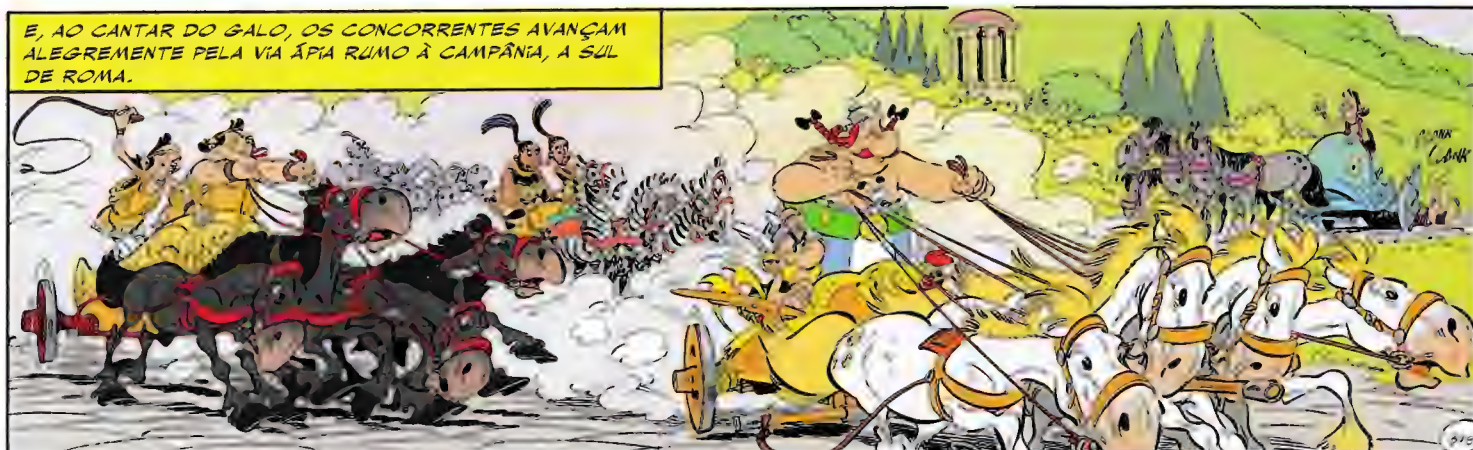
ENTRETANTO, NA ESTALAGEM DE CONTROLO DE TIBUR, OS CONCORRENTES AINDA EM PROVA CELEBRAM ANIMADAMENTE A DESISTÊNCIA DO CAMPEÃO MASCARADO...



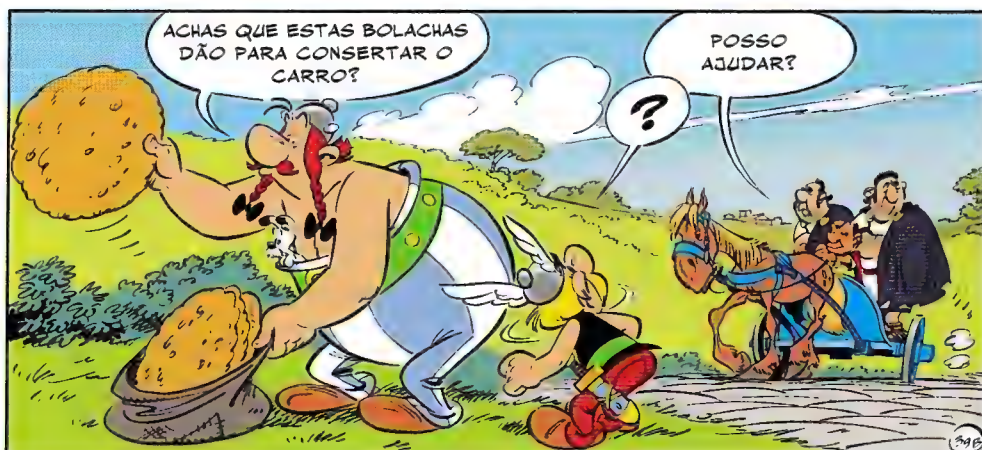
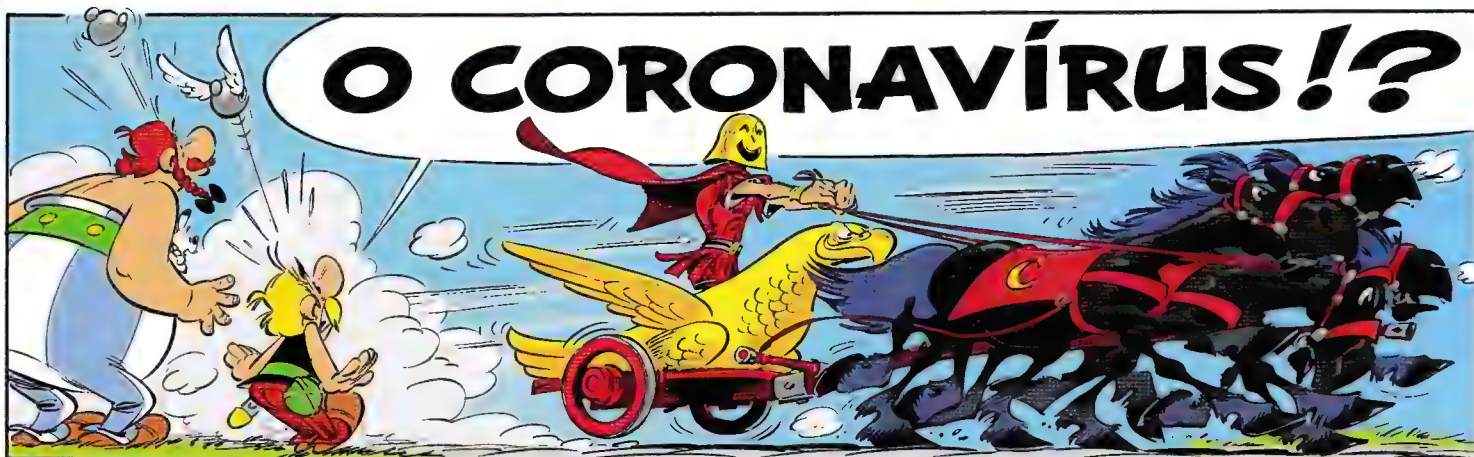
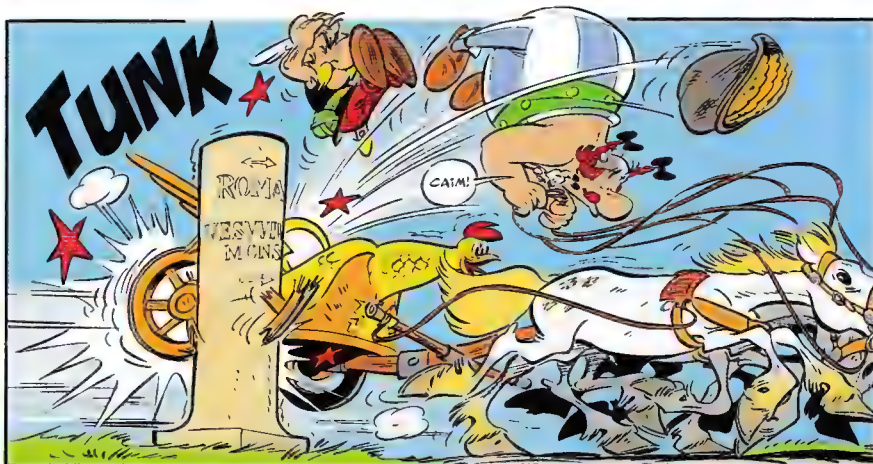
AURIGAS!
A CORRIDA
VAI RECOMEÇAR SEM
TRAFULHICES!
AGORA, QUE
GANHE O
MELHOR!



E, AO CANTAR DO GALO, OS CONCORRENTES AVANÇAM ALEGREMENTE PELA VIA ÁPIA RUMO À CAMPÂNIA, A SUL DE ROMA.









PERMITAM QUE ME APRESENTE: SOU BURLUS LUPUS, O GRANDE FABRICANTE DE GARUM!



BEM-VINDOS AOS MEUS DOMÍNIOS! É AQUI, EM NEAPOLIS, QUE PRODUZO ESSE NÉCTAR.



VOCÊS TÊM UM POTENCIAL ENORME, GAULESES! AGRADAM-ME! LUPUS VAI FAZER-VOS UMA PROPOSTA IRRECUSÁVEL!



POUCO DEPOIS...

OFERECER-NOS UMA RODA, TUDO BEM. MAS A CONTRAPARTIDA NÃO ME AGRADOU!

AH, NÃO?



O DIREITO DE USAR A MINHA CARA NOS MOSAICOS DELE? ONDE É QUE ESTÁ O MAL? É MODERNO!

É QUE EU SÓ GOSTO DE MOSAICO CLÁSSICO.



E DEPOIS DE UMA ESTAFANTE CORRIDA PELAS ENCOSTAS DO VESÚVIO...

É ESCUSADO! O ROMANO MANTÉM-SE À FRENTE.



O CORONAVÍRUS VOLTOU!

CORONAVÍRUS! CORONAVÍRUS!

EU SABIA! A SUA DESISTÊNCIA FOI TÁTICA!



BRRRRR

OLHA, A TERRA ESTÁ A TREMER...

O DEUS VULCANO ACORDOU...

PELOS VISTOS, DORMIU MUITO MAL...



SENTISTE, OBÉLIX?

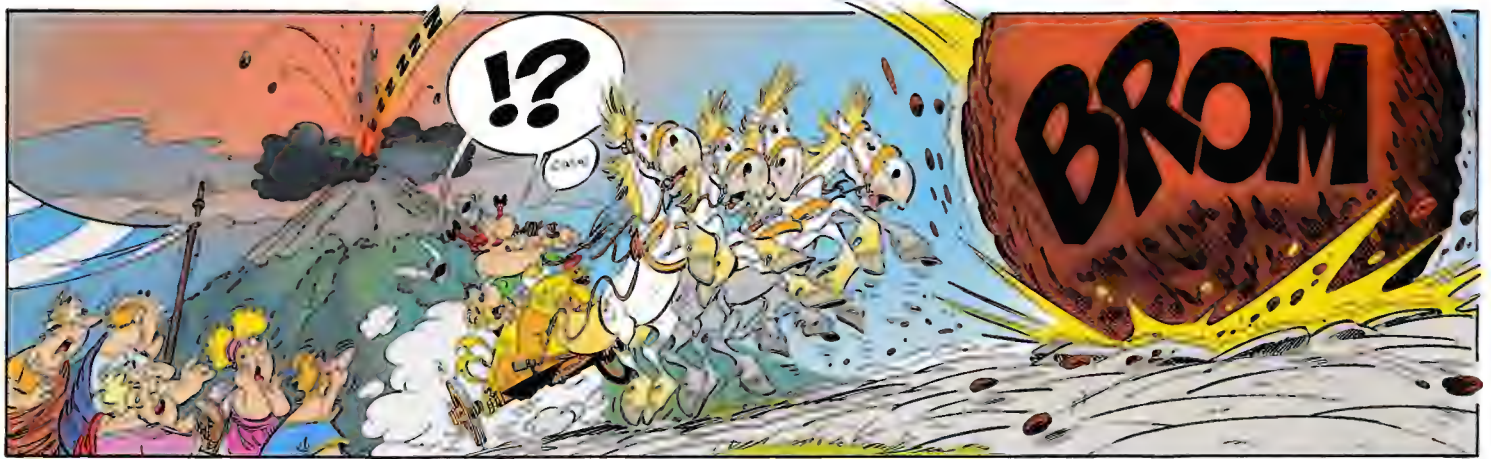
SIM. ACHAS QUE SÃO OS BURACOS NA VIA QUE ESTÃO A DESABAR?



BRRRRR

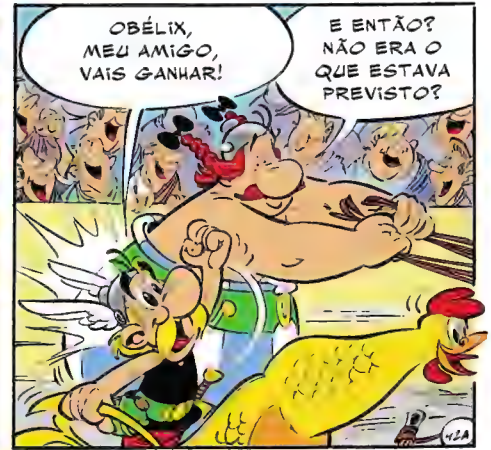
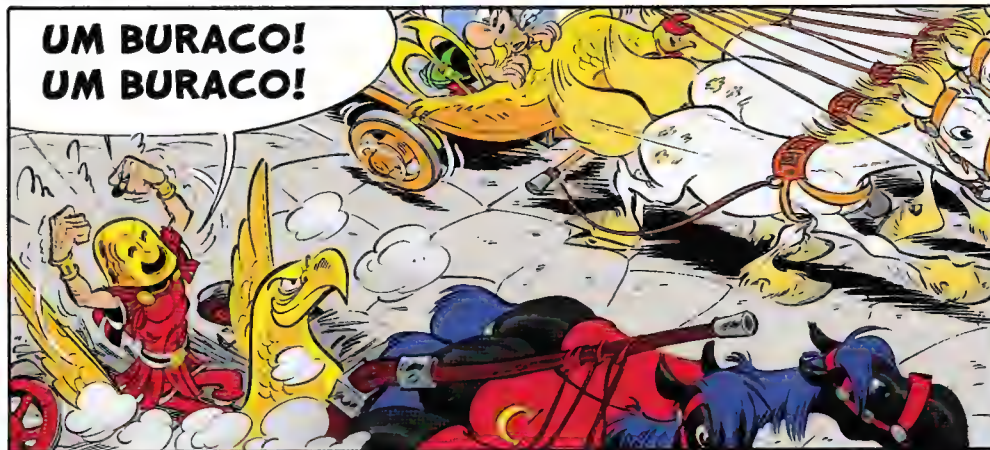
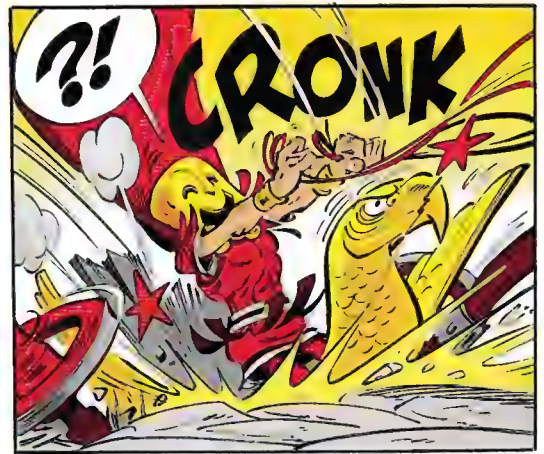
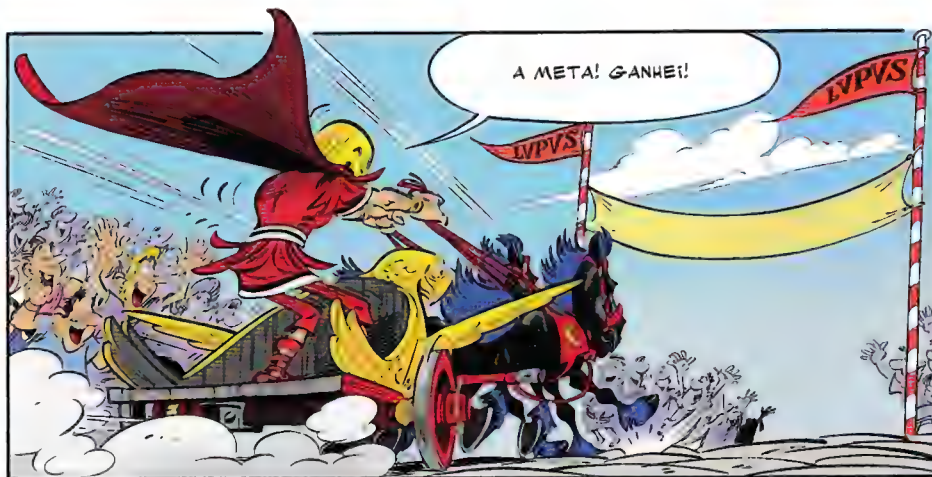
OUTRA VEZ!

LÁ VAMOS NÓS LEVAR COM MAIS UMA ERUPÇÃO...



CONVÉM SALIENTAR QUE A INTERVENÇÃO DE OBELIX PERMITIU QUE A REGIÃO DO VESÚVIO CONHECESSE UMA LONGA ACALMIA (ATÉ CERCA DE 79 D.C.).







MAS CÉSAR TEM DE RECONHECER QUE ESTA CORRIDA NÃO LHE DESAGRADOU: FEZ-LHE LEMBRAR OS LOUCOS ANOS DA SUA JUVENTUDE...



CÉSAR JOGA LIMPO E OUVÊ O SEU POVO! GAULESES, EM NOME DE ROMA E DE ITÁLIA, AQUI TÊM A TAÇA TRANSITÁLICA!



VIVA CÉSAR!

HURRA! CÉSAR É GRANDE!

VIVA ROMA!

VIVA A ITÁLIA!



HUM... PENSEI MUITO E A CORRIDA DE CARROS NÃO FAZ O MEU GÊNERO. UM DIA AQUI, OUTRO ACOLI... ANDA-SE SEMPRE A CORRER E MAL SE TEM TEMPO PARA COMER...



ALÉM DISSO, SEM O MEU COAURIGA, NUNCA TERIA GANHO. TOMA ASTÉRIX, É TUA!

OBRIGADO, MEU CARO OBÉLIX. FOI UMA CORRIDA MEMORÁVEL.



TODOS NÓS MERECEMOS ESTA TAÇA. PASSO-A ÀS NOSSAS AMIGAS CUXITAS!



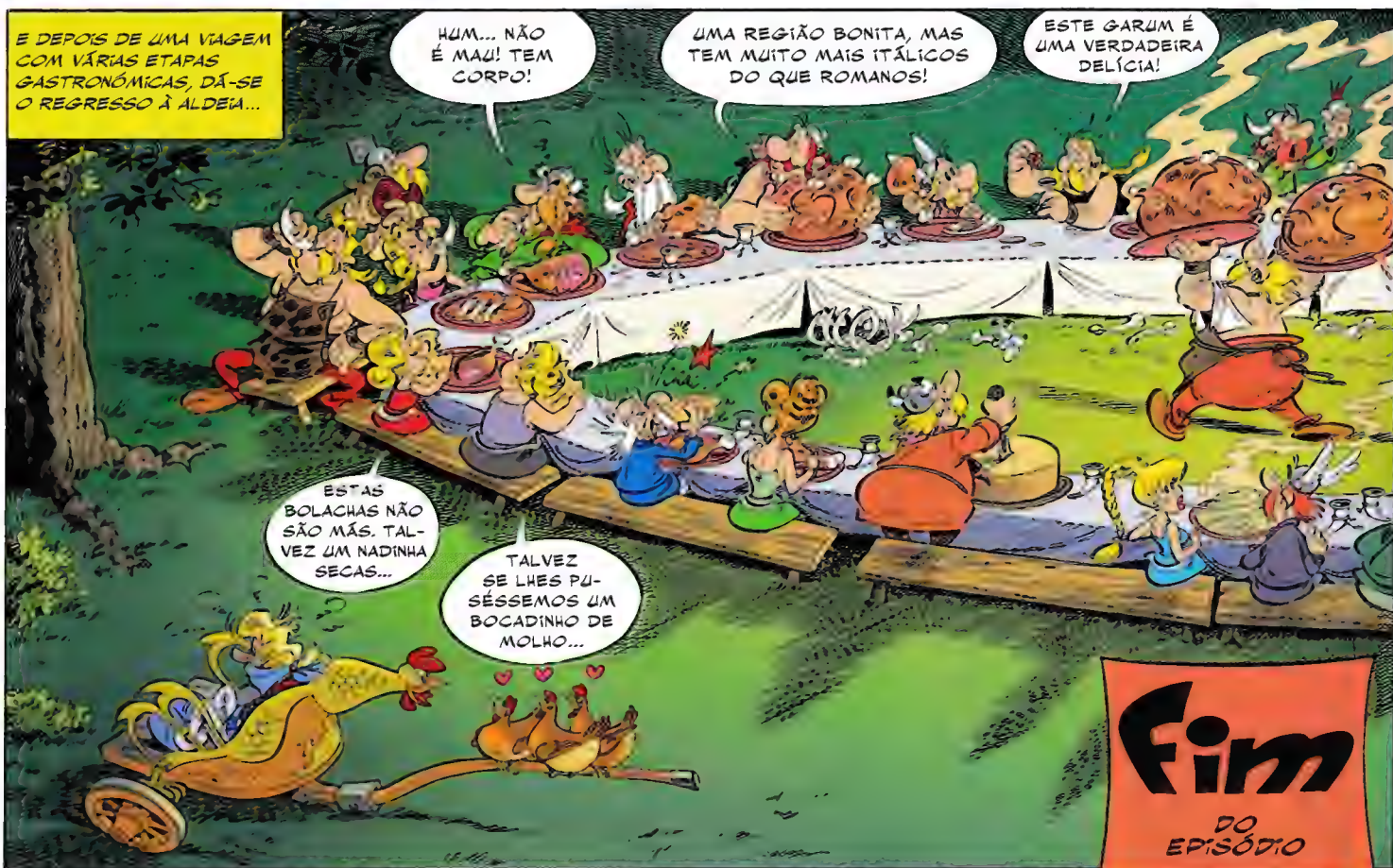
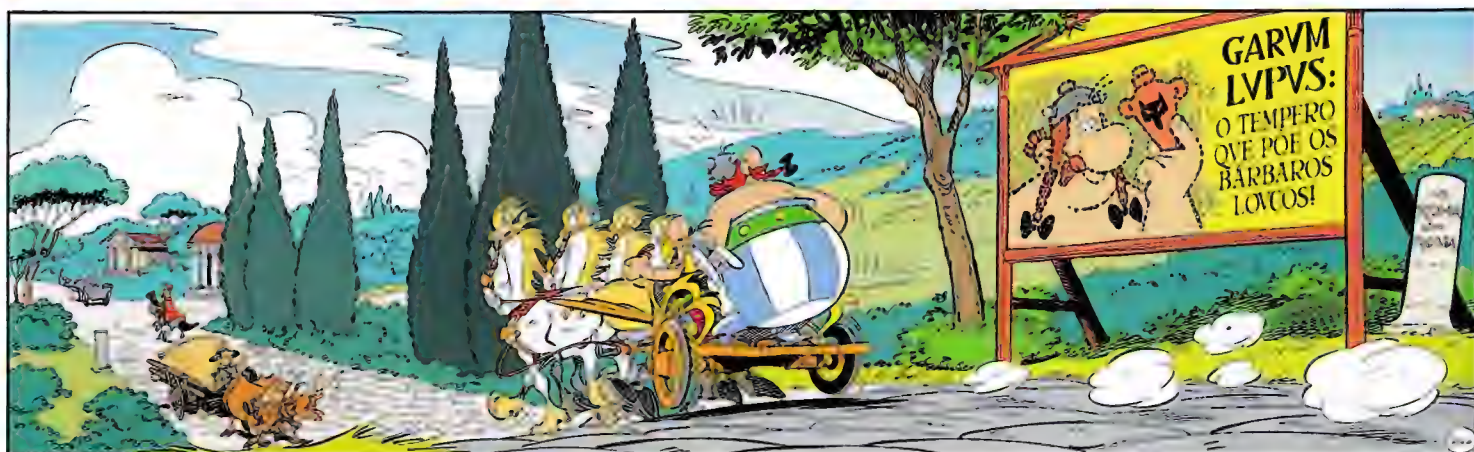
NÃO HÁ RAZÃO PARA NÃO A PARTILHARMOS TAMBÉM, POR MARX!



NÃO CONCORDO! A TAÇA DEVE IR PARA OS QUE, DE ENTRE NÓS, SÃO OS MAIS PERSEVERANTES: OS LUSITANOS, POR ZEUS!

FICA COM O EQUI-VALENTE EM SESTÉRCIOS, ÀSDUASPORTRÊS! VAMOS PRECISAR DE UM CARRO NOVO!

BLONK TUNK



FERRI + CONRAD

Título original

Astérix et la Transitalique

ASTERIX® – OBELIX® – IDÉFIX®

© 2017 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

Título

Astérix e a Transítálica

Copyright para a presente edição e tradução em língua portuguesa:

© 2017 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

Publicado por: Edições ASA II, S.A., uma editora do grupo LeYa

Tradução

Maria José Pereira e Paula Caetano

Legendagem

Nuno Portugal

Impressão e acabamentos

EIGAL

Rua D. Afonso Henriques, 742

4435-006 Rio Tinto / Portugal

1.ª edição: outubro de 2017

Depósito Legal n.º 431 245/17

ISBN: 978-989-23-4057-9

Reservados todos os direitos

The logo for ASA, consisting of the letters 'ASA' in a stylized, bold, sans-serif font.

Edições ASA II, S.A.

Rua Cidade de Córdoba, n.º 2

2610-038 Alfragide

Telef.: (+351) 21 427 22 00

Fax: (+351) 21 427 22 01

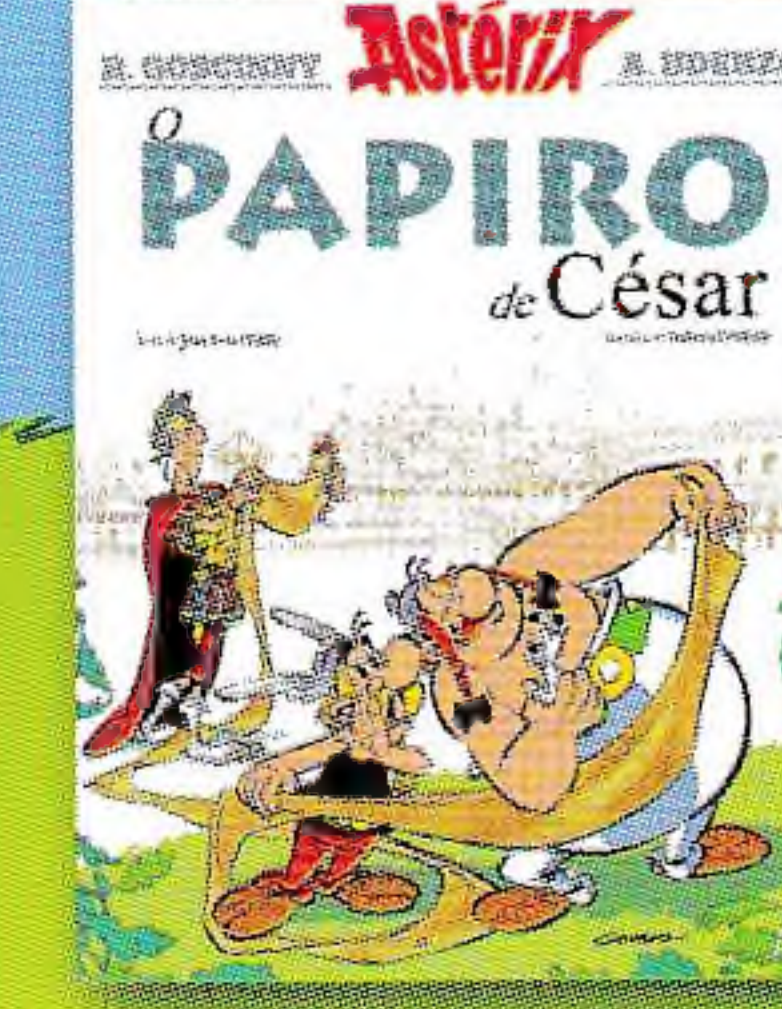
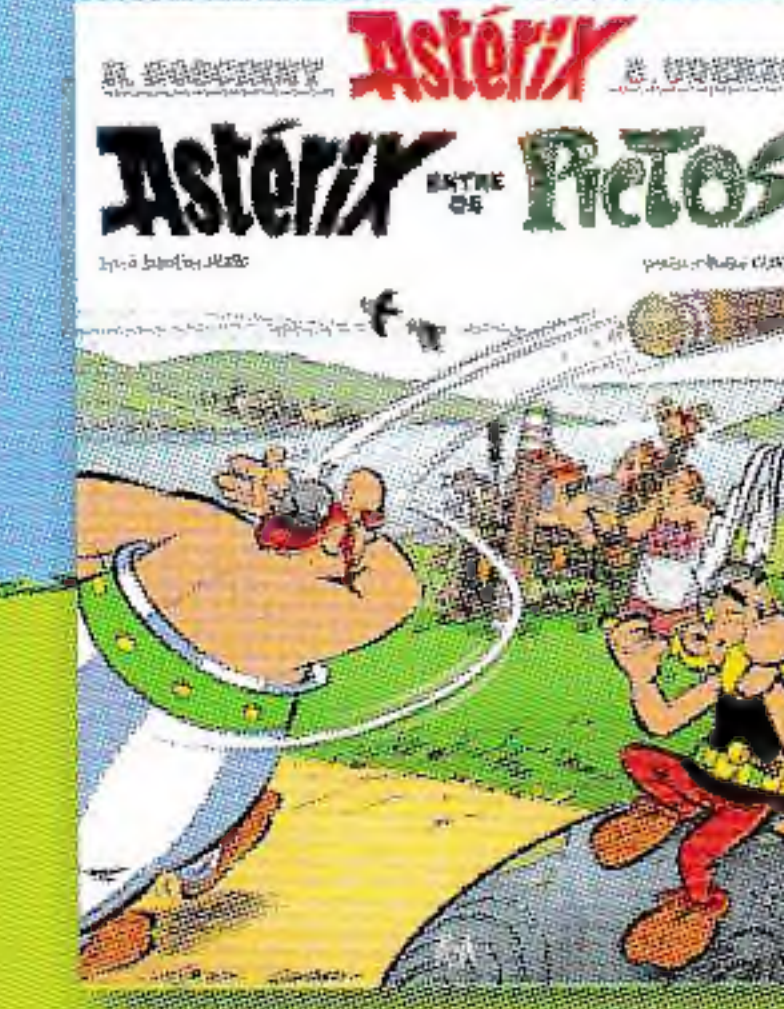
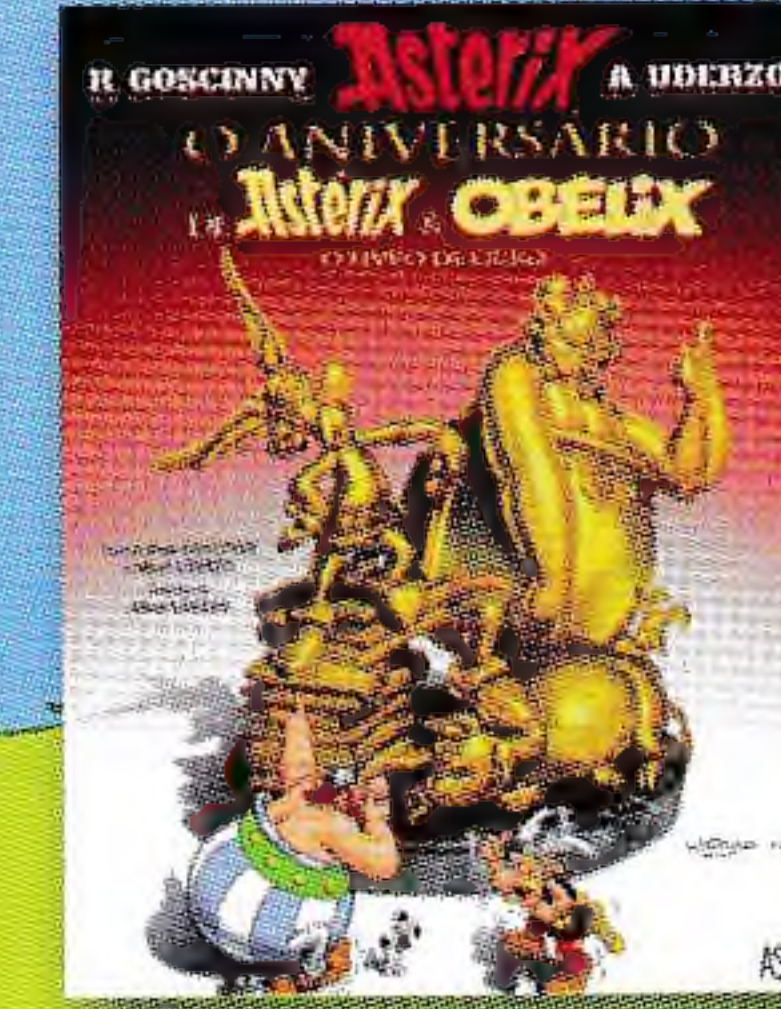
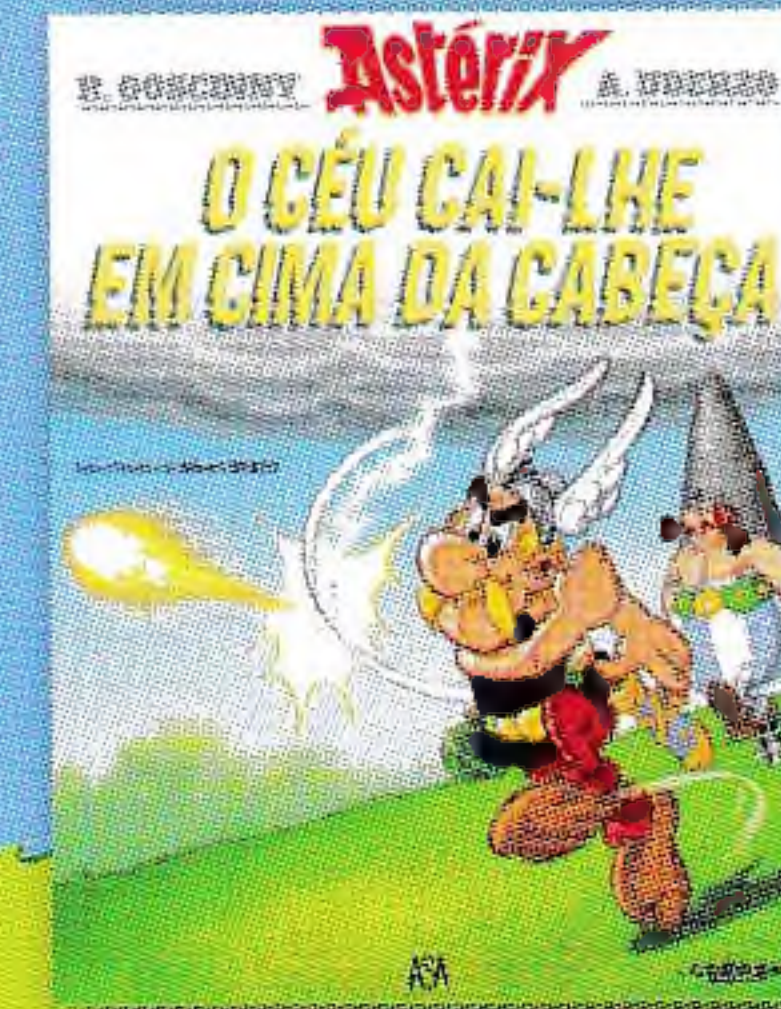
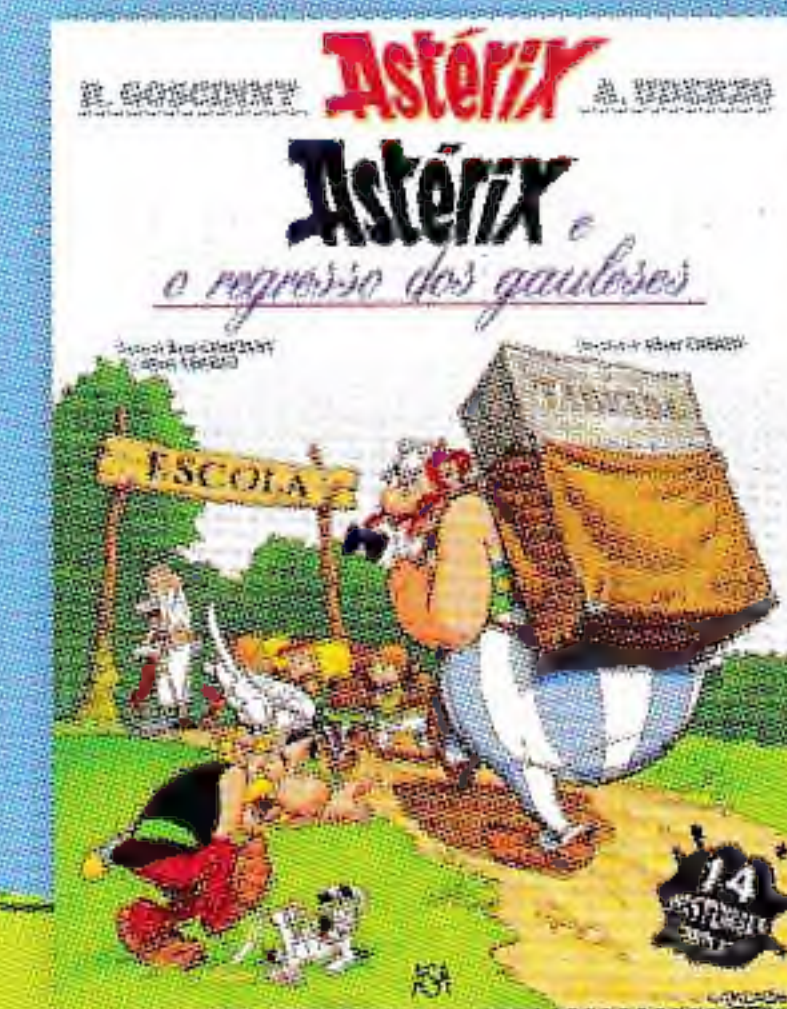
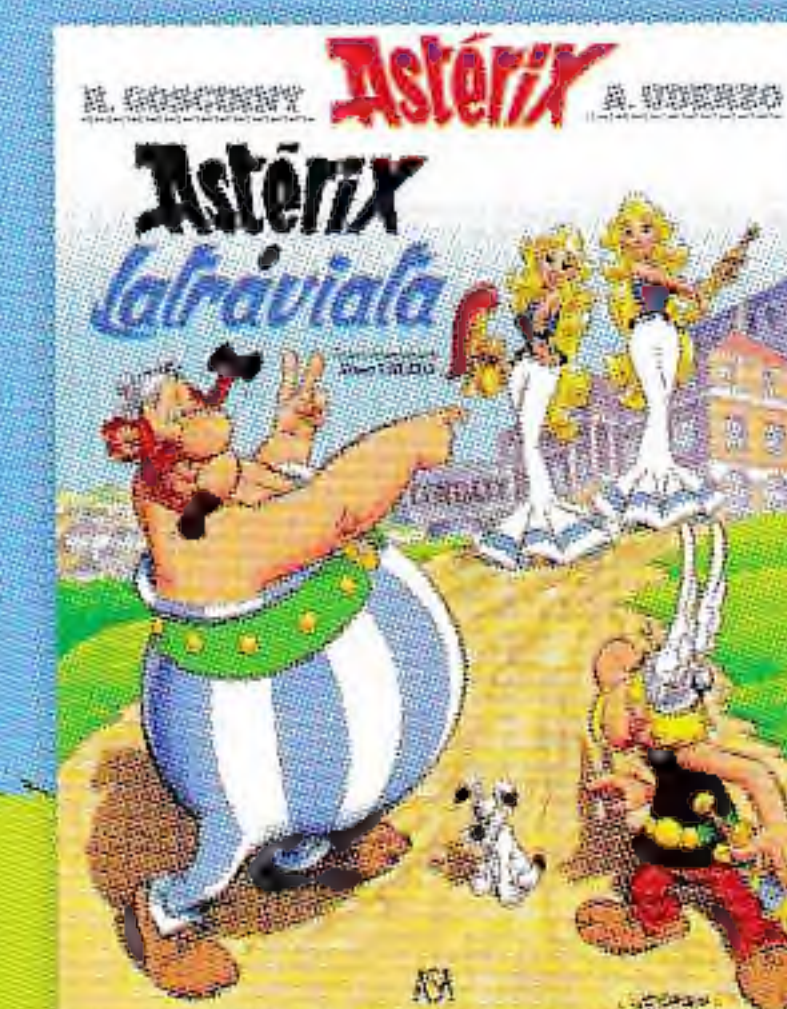
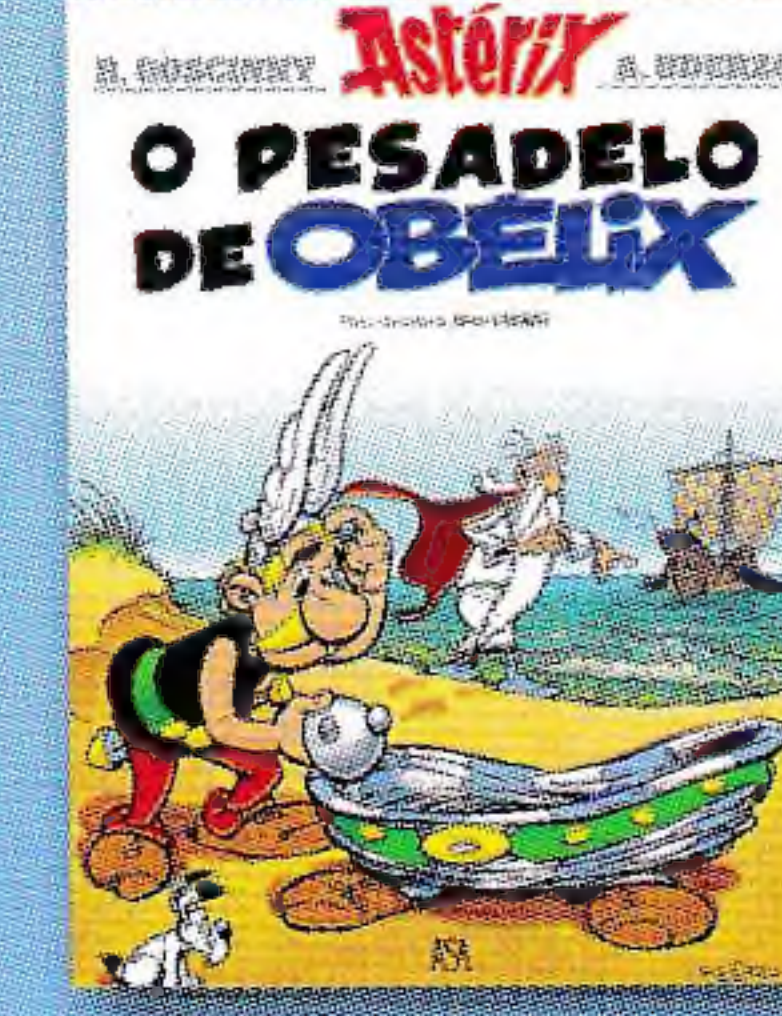
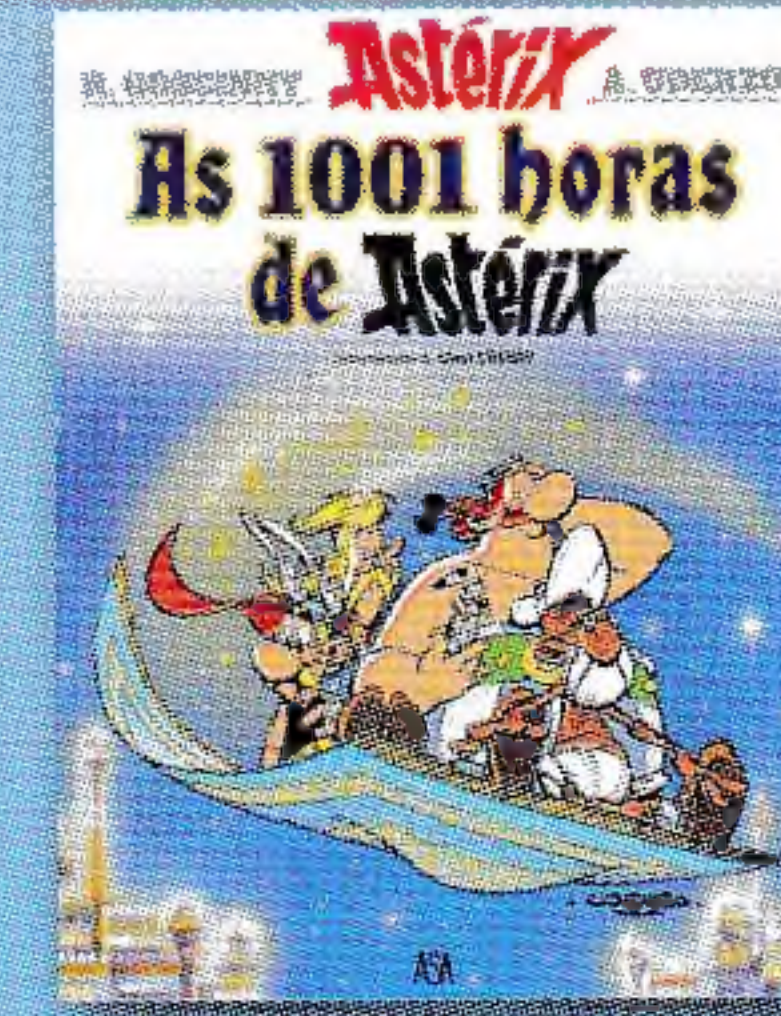
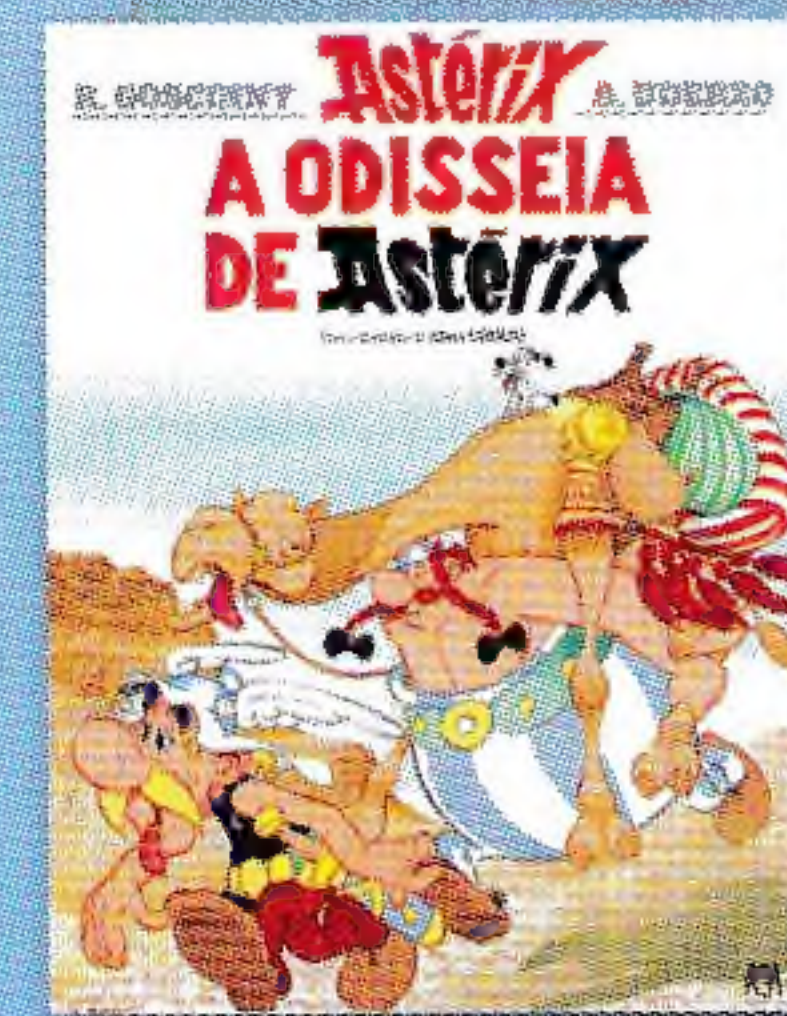
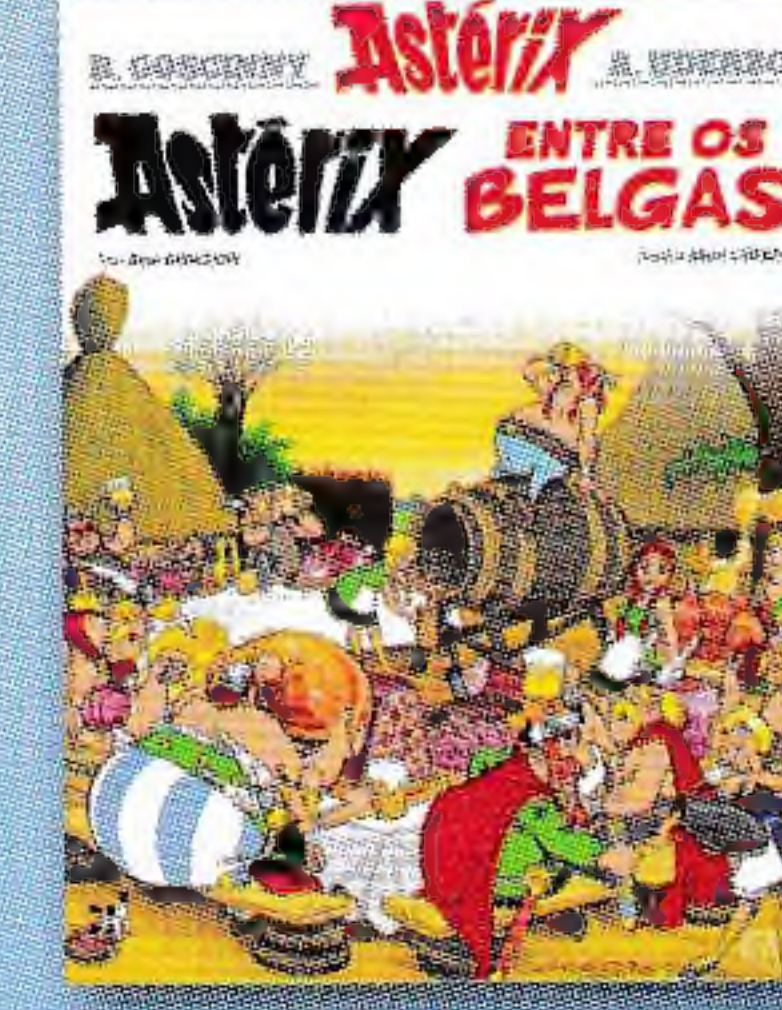
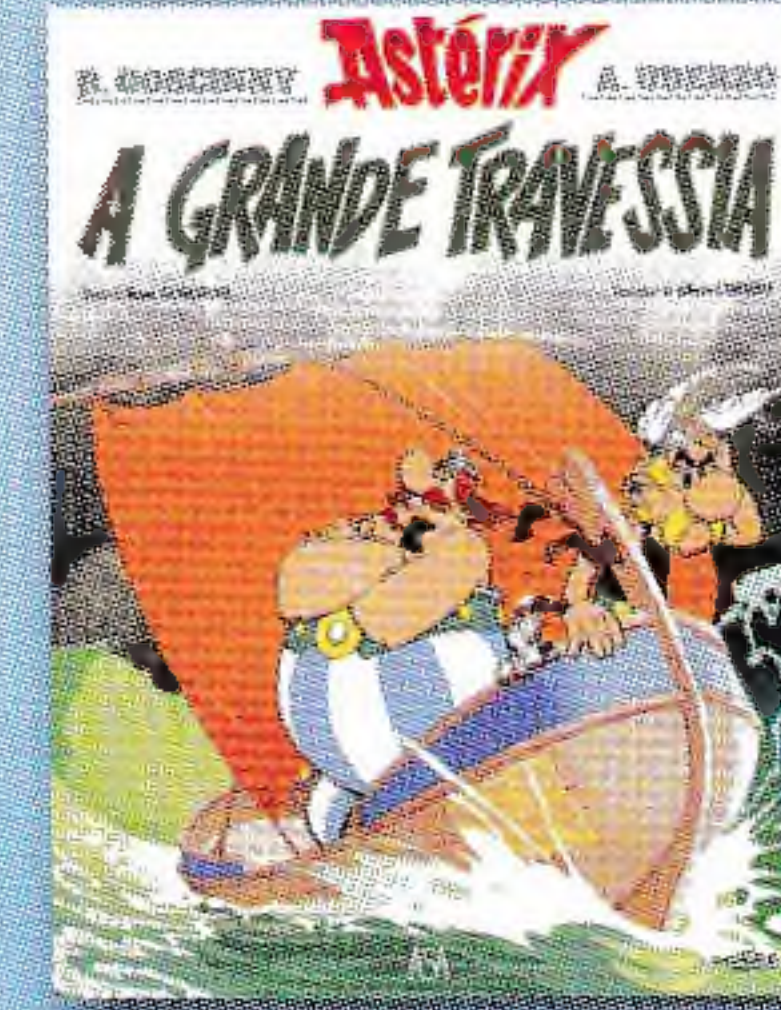
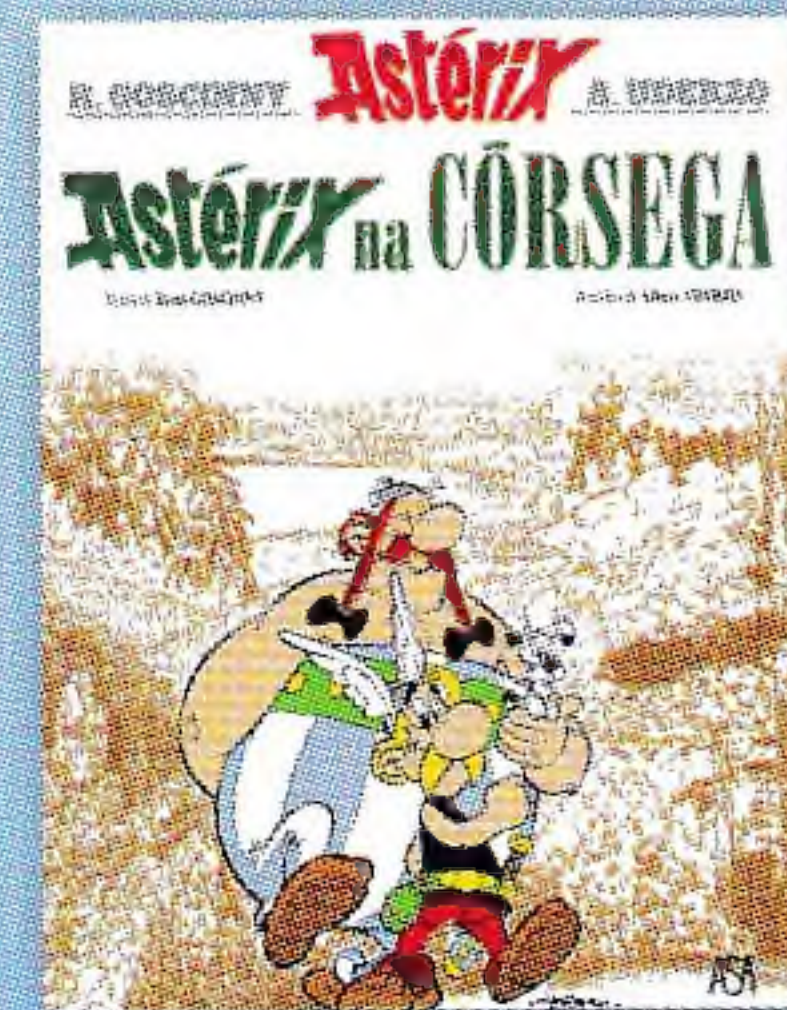
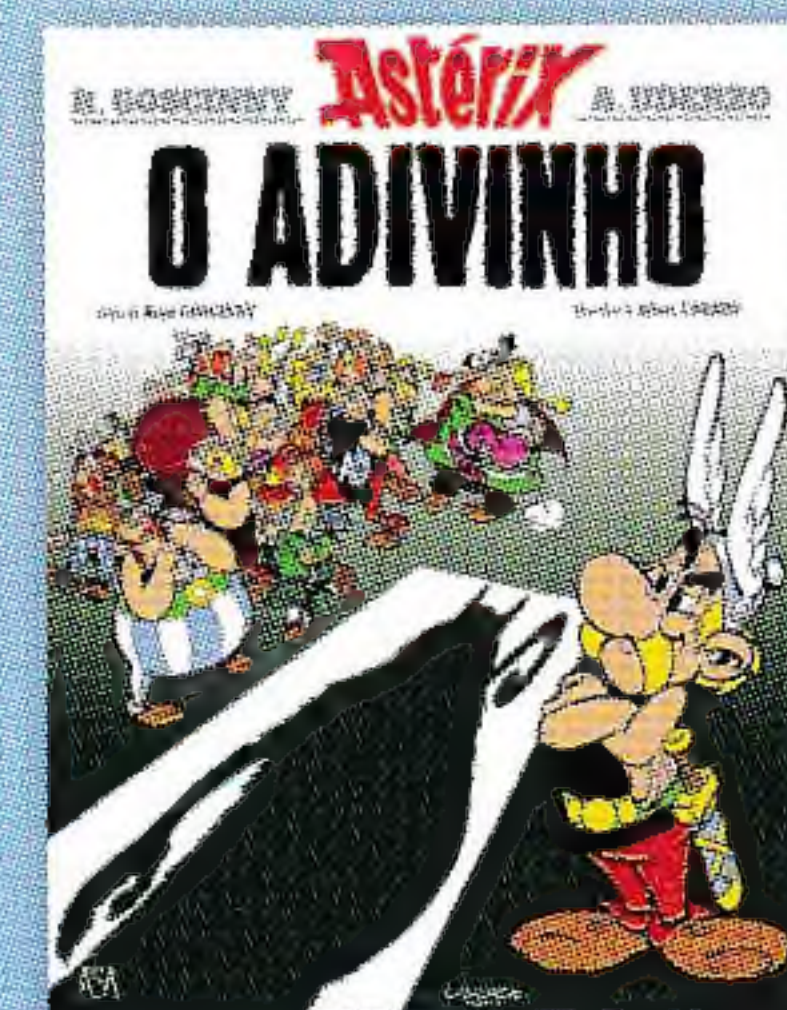
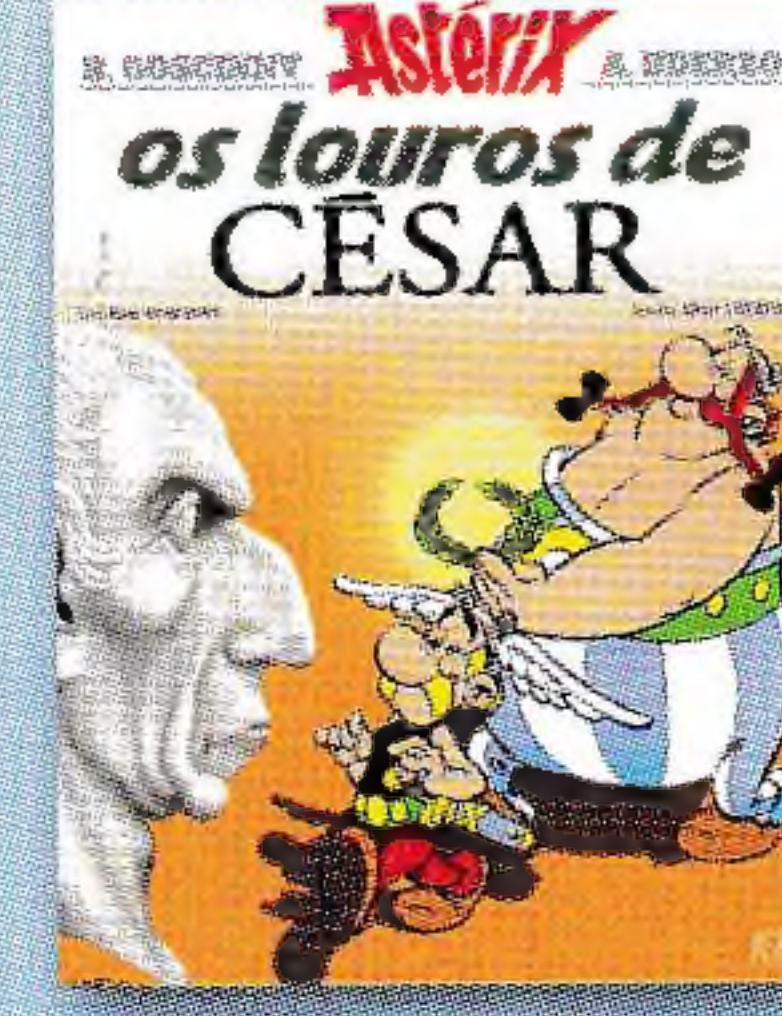
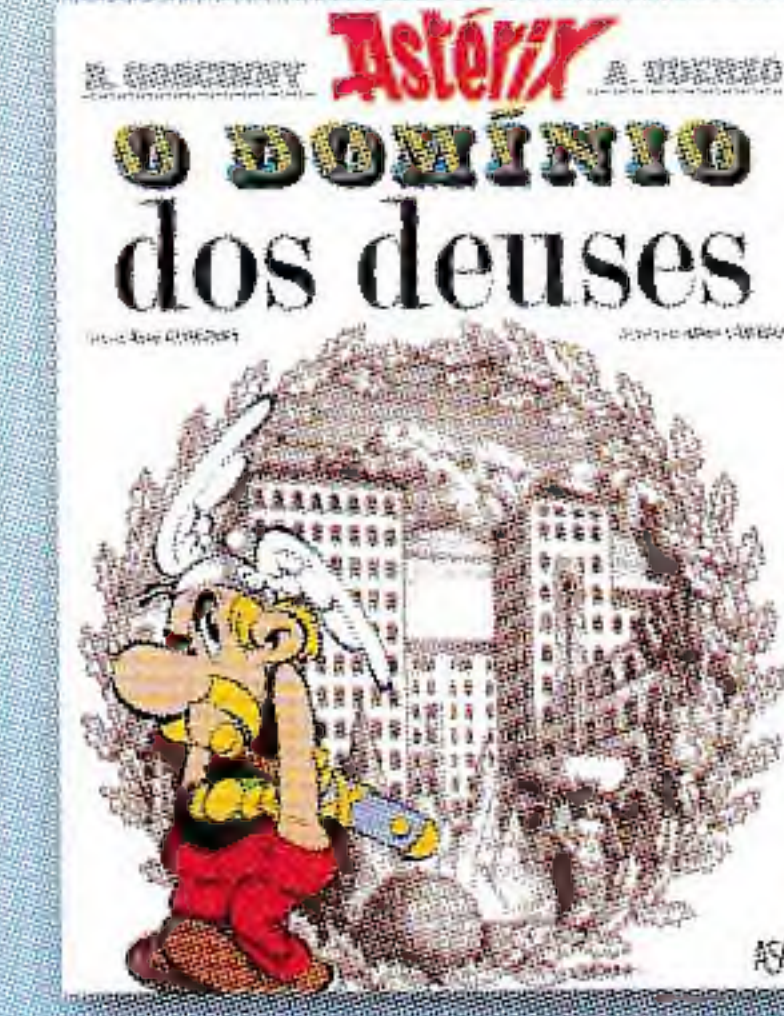
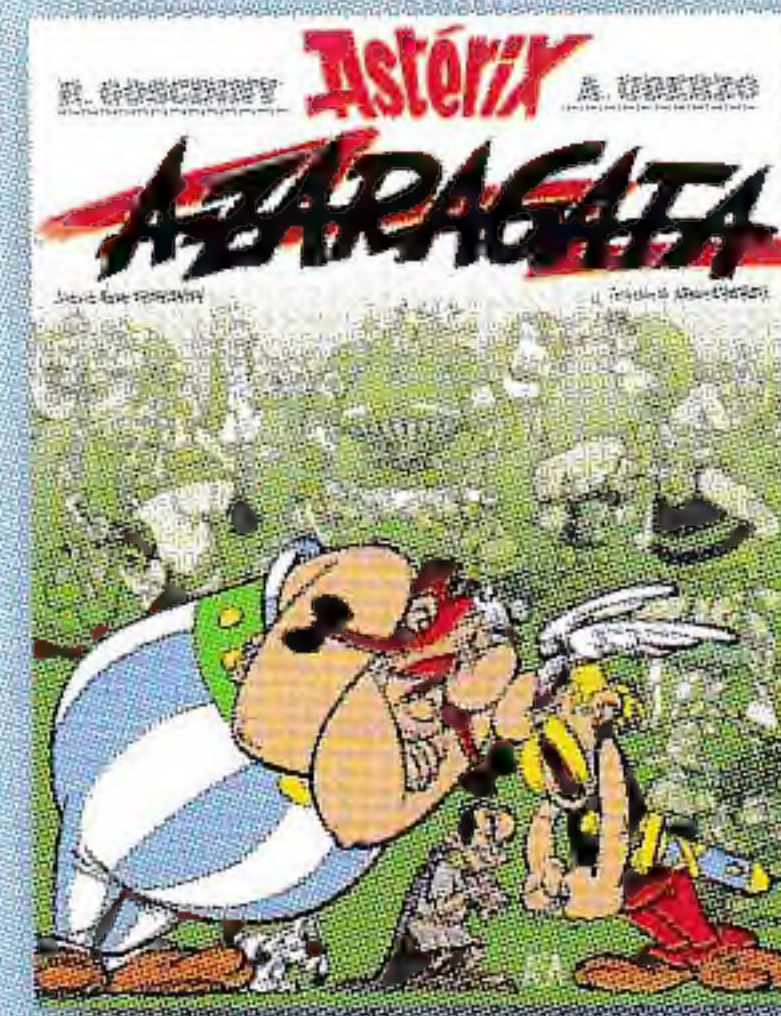
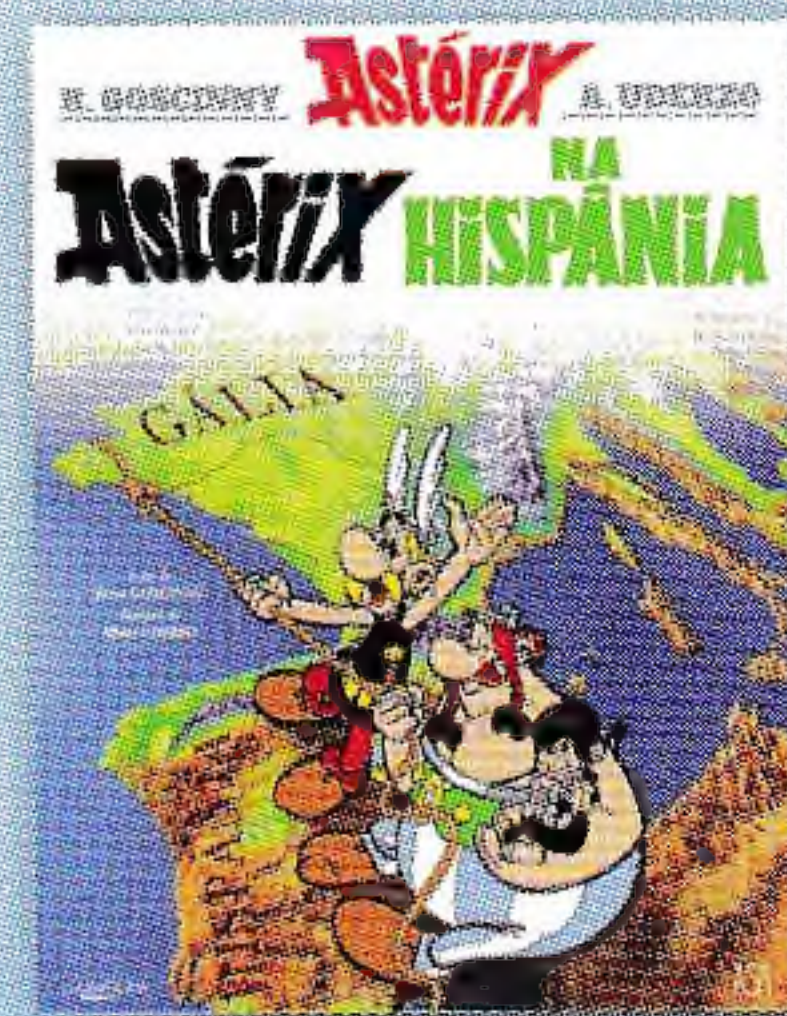
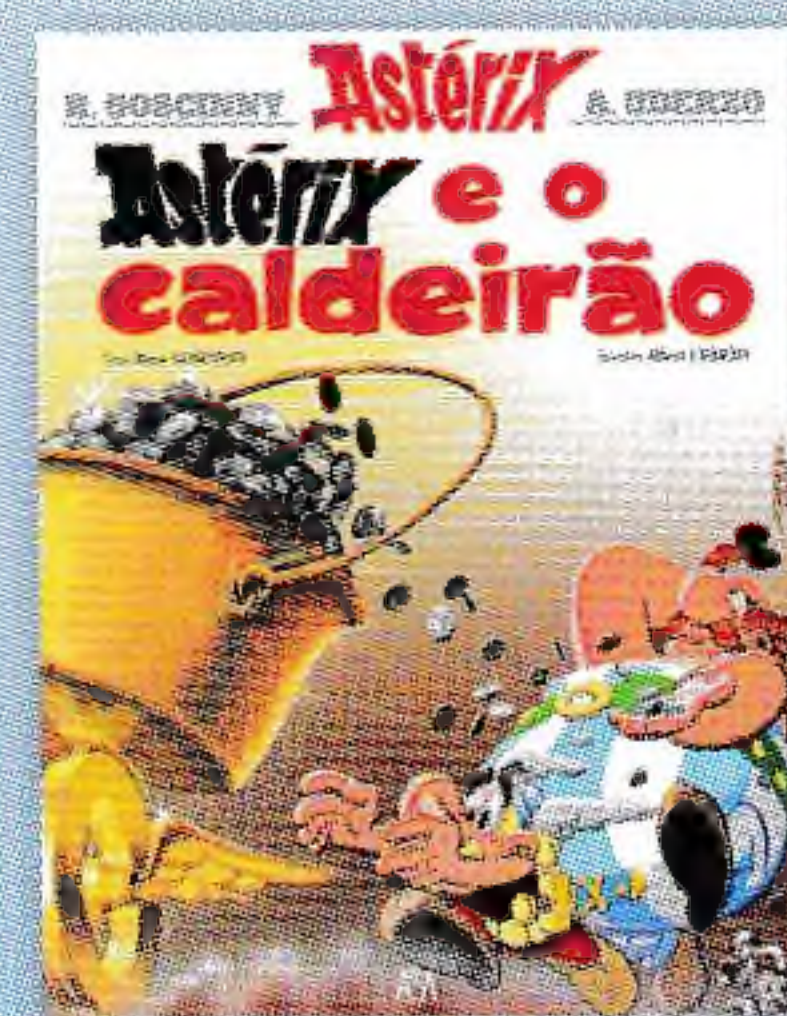
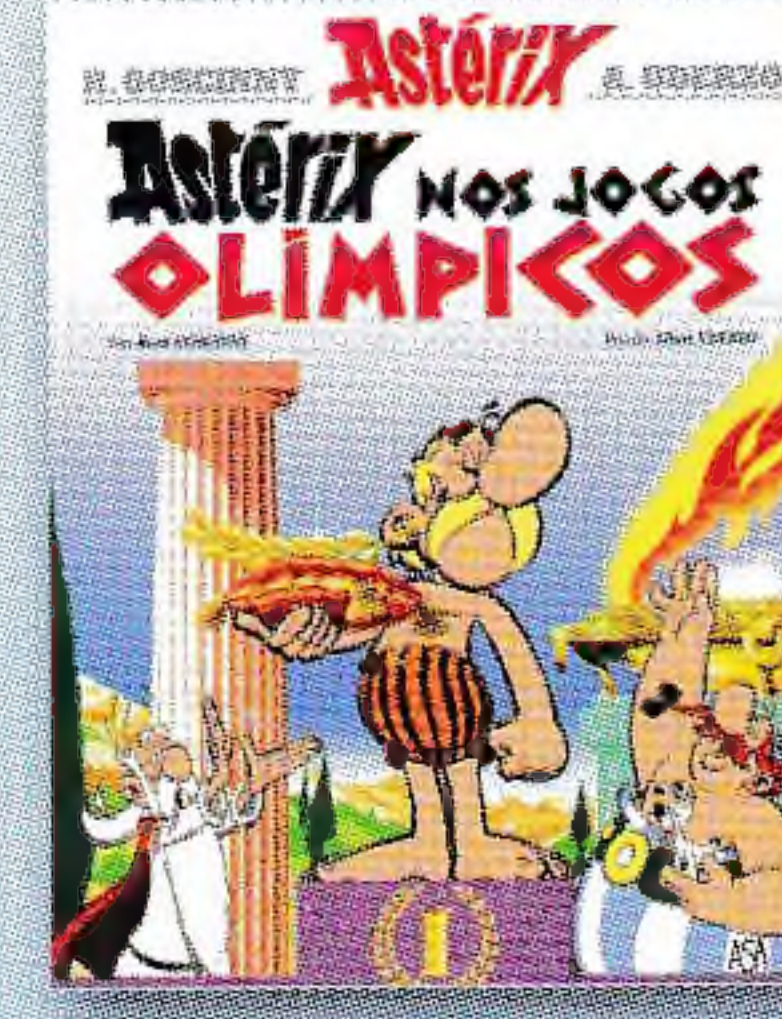
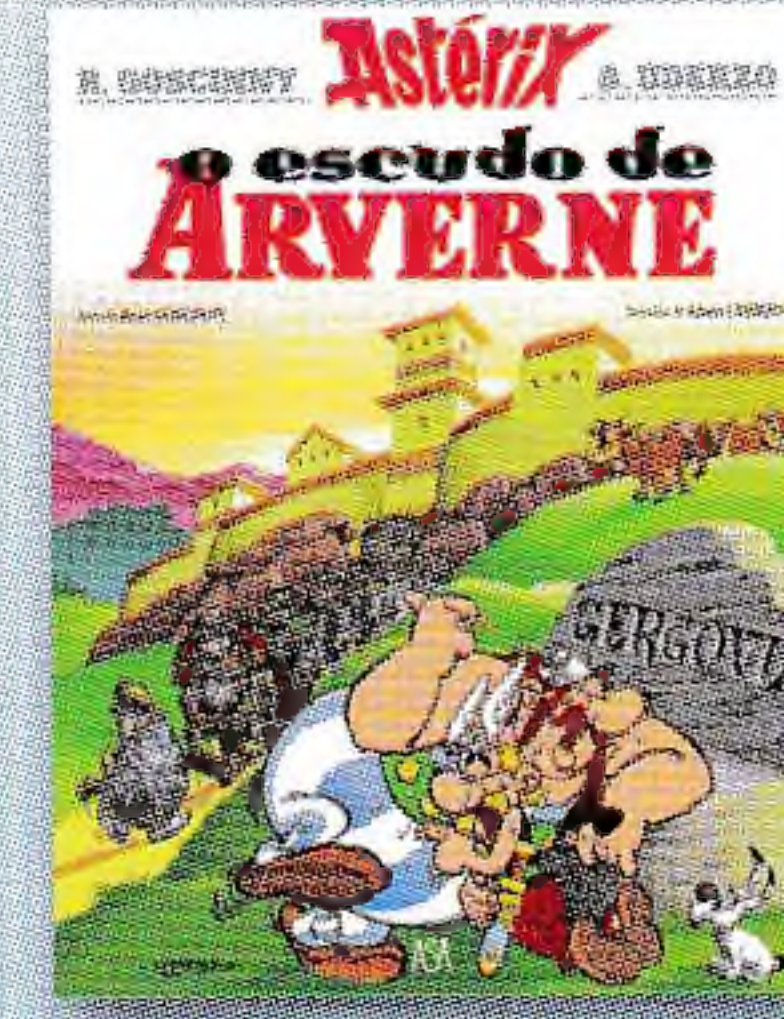
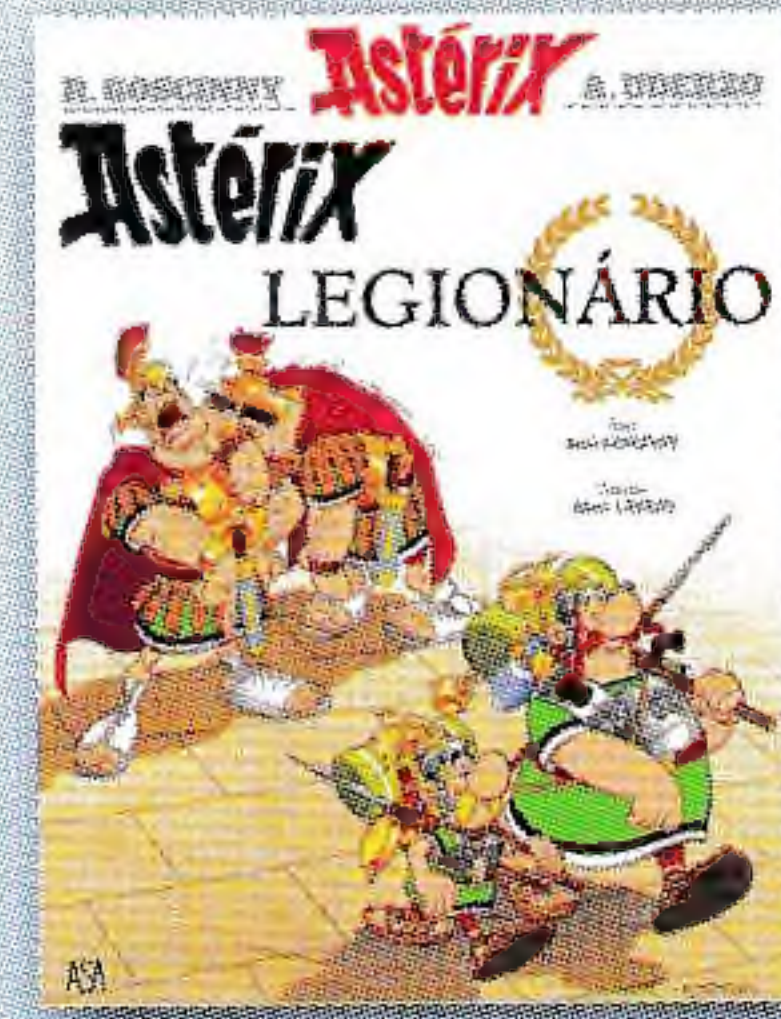
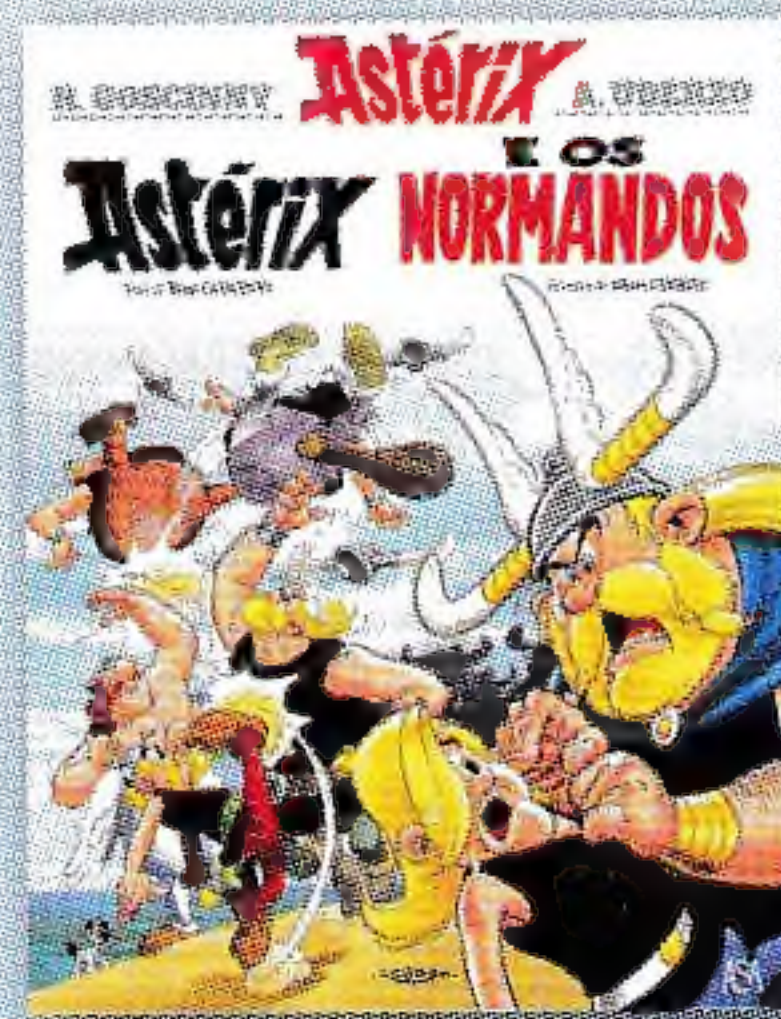
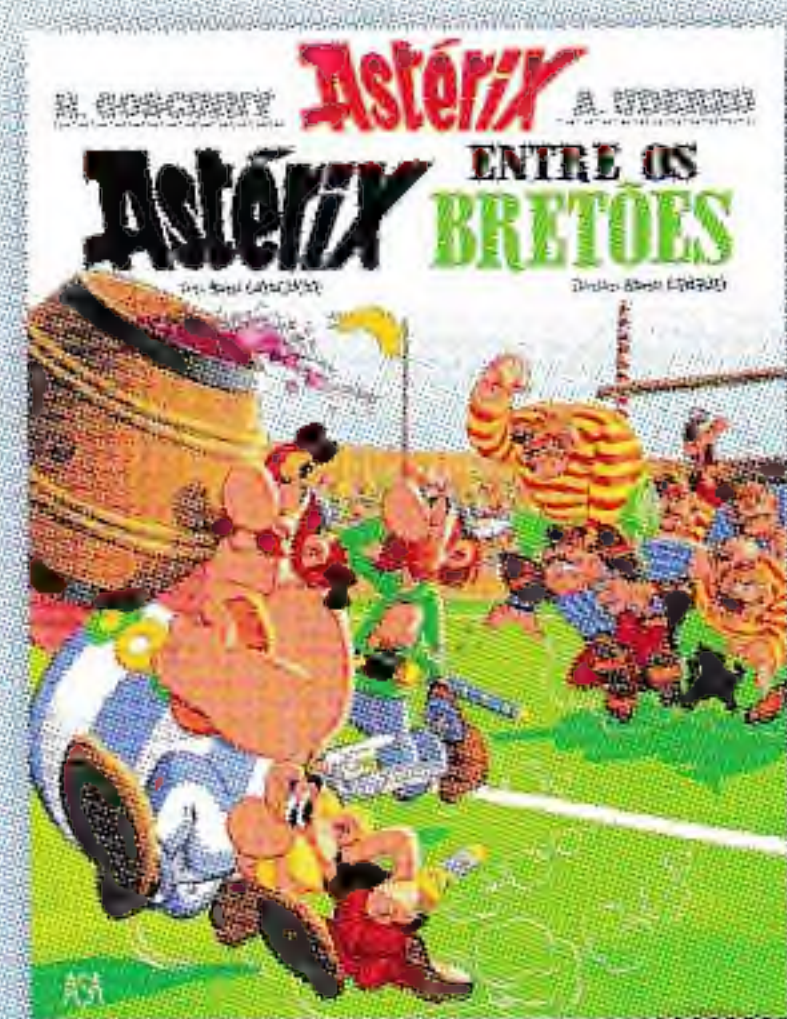
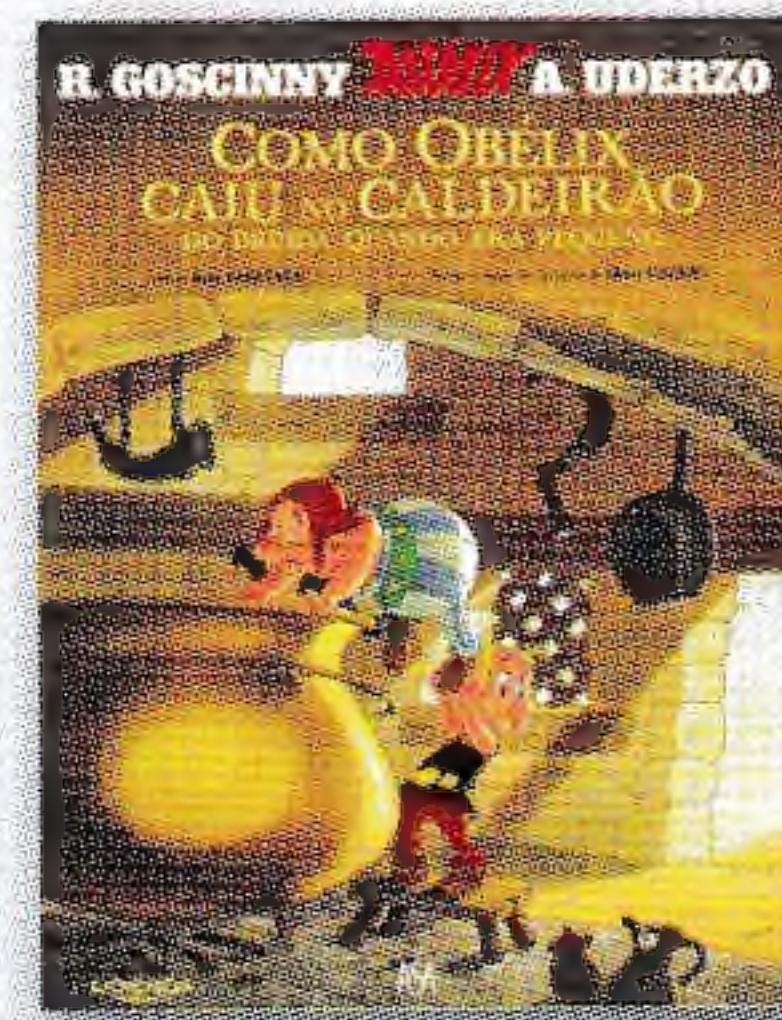
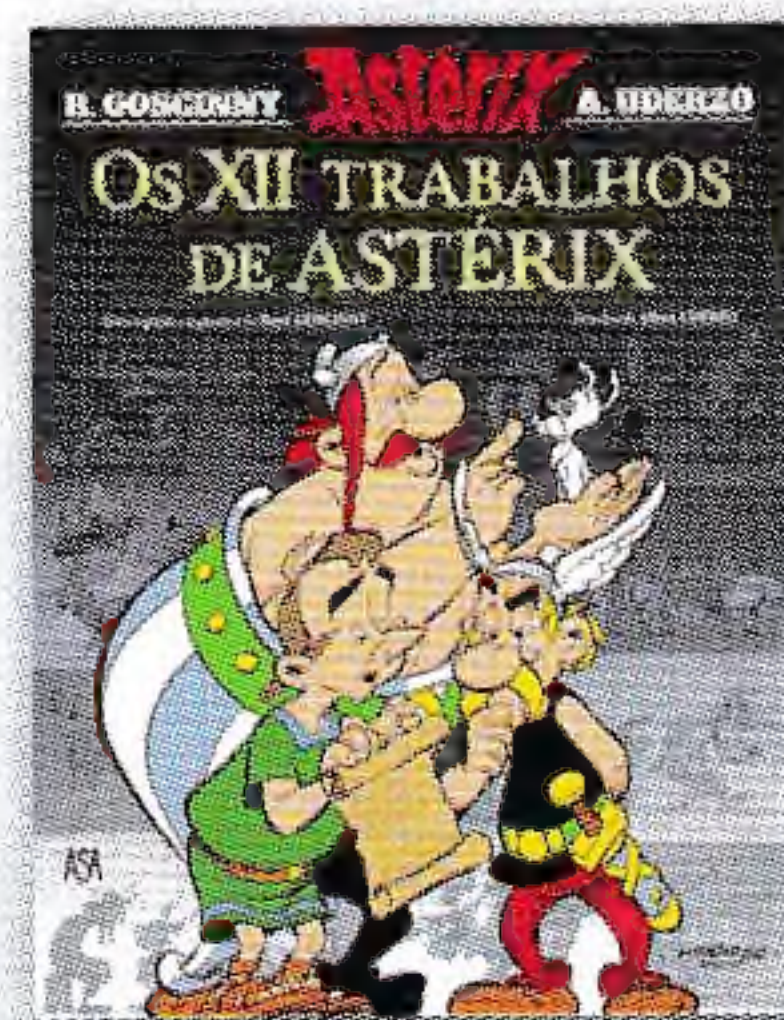
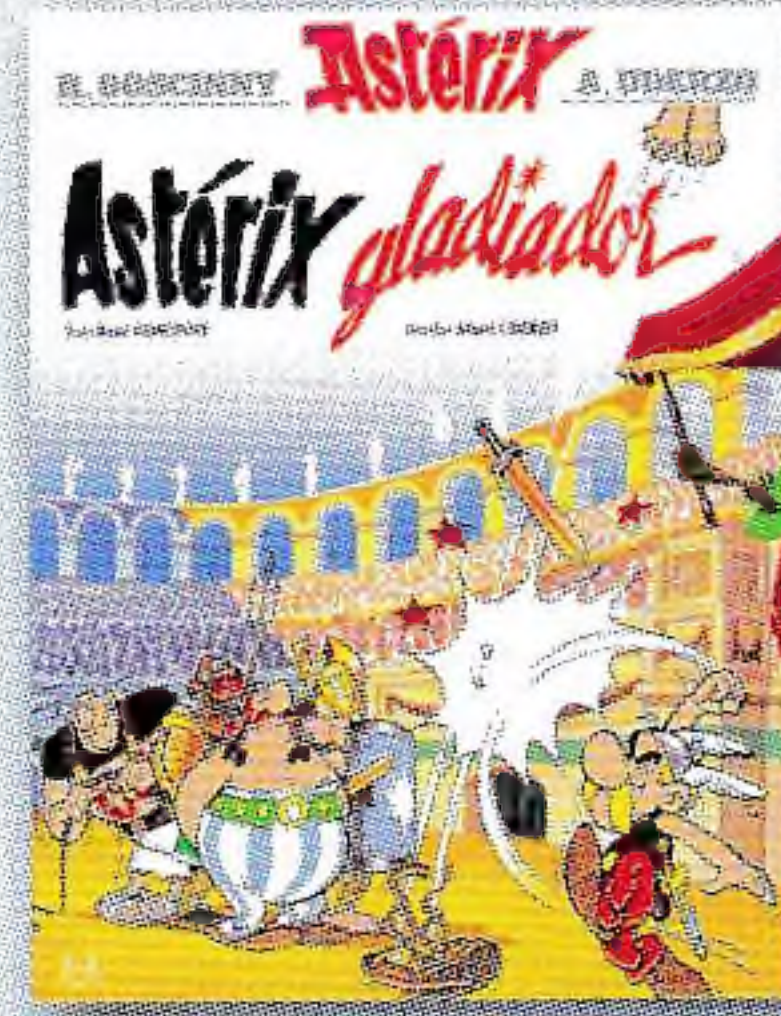
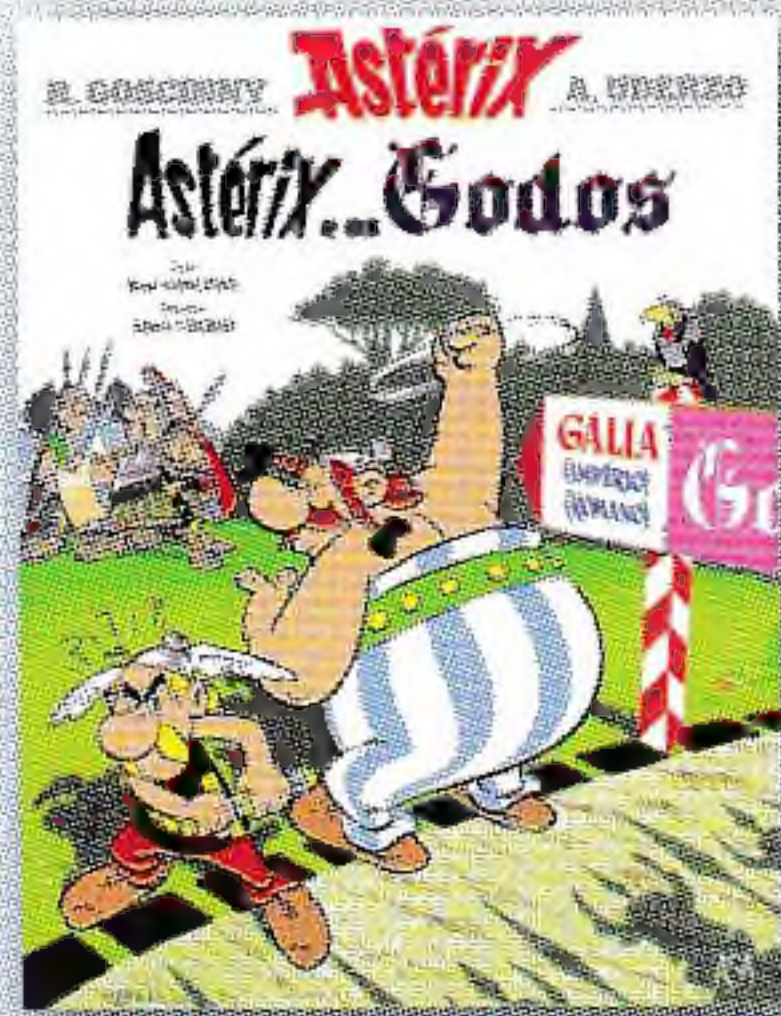
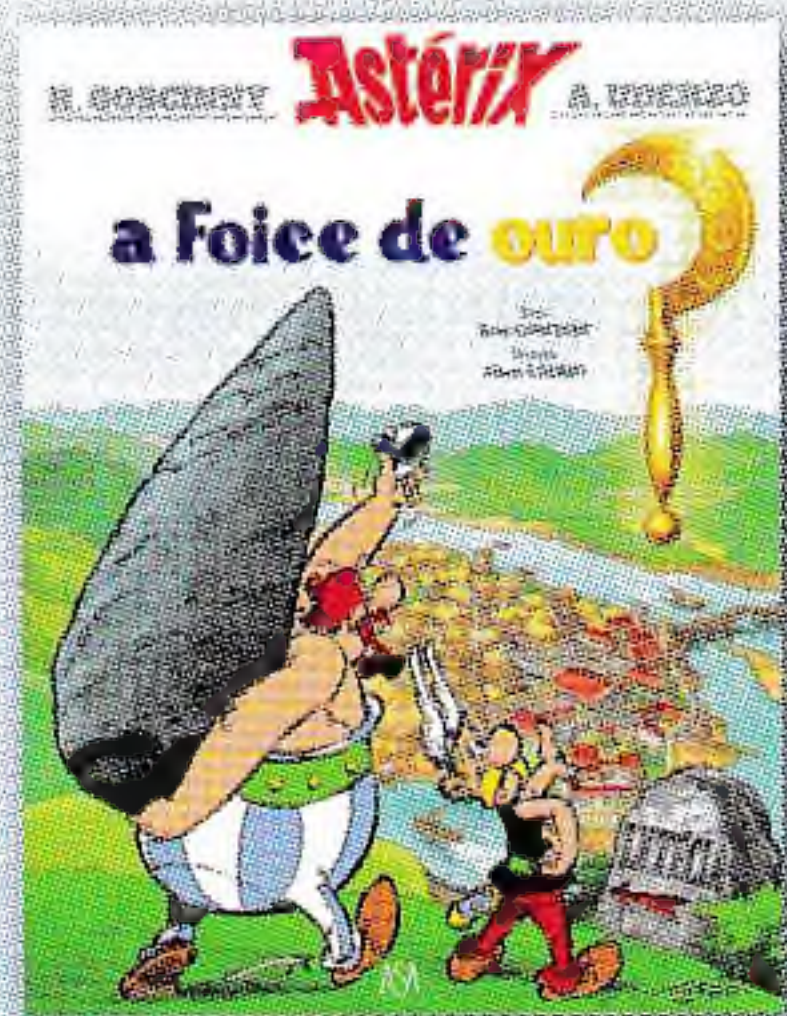
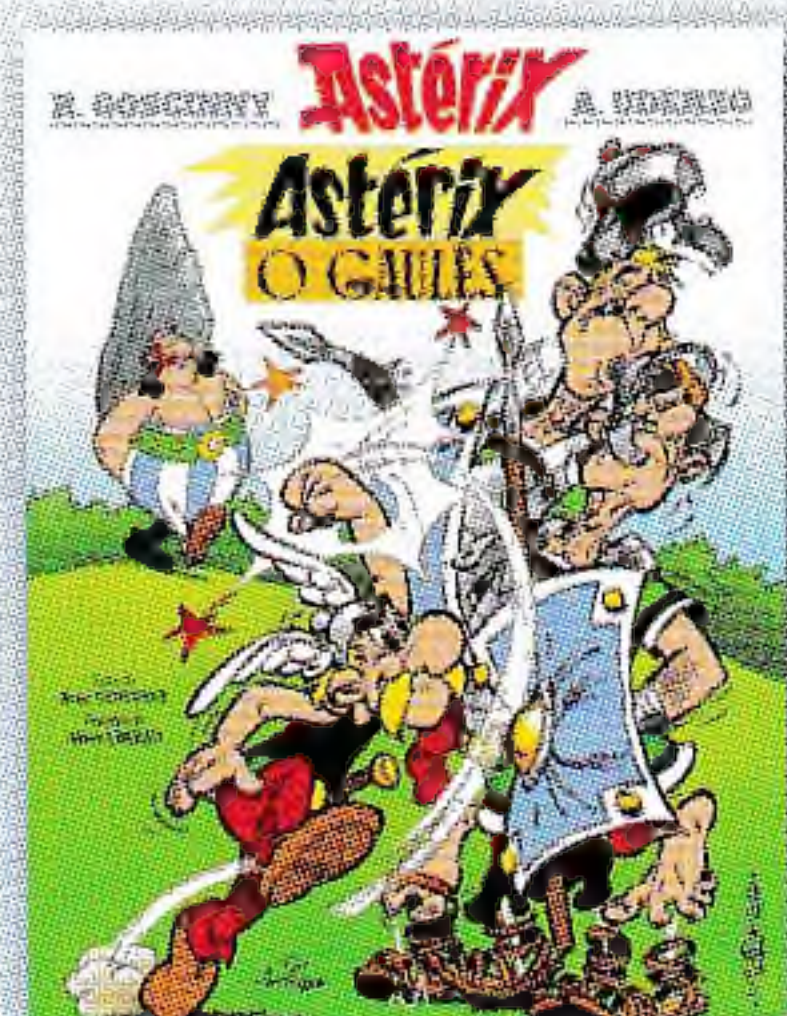
PORTUGAL

www.leya.com

www.asa.pt

Asterix®

Já leu a coleção toda?





ESTES
ROMANOS SÃO
LOUCOS!

SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBÉLIX!...
NEM PENSES QUE TE
DOU POÇÃO MÁGICA!
JÁ TE DISSE MAIS DE
MIL VEZES QUE CAÍSTE
DENTRO DELA QUANDO
ERAS PEQUENO!





NA COLEÇÃO BD:
ASTÉRIX O GAULÊS
A FOICE DE OURO
ASTÉRIX E OS GODO
ASTÉRIX GLADIADOR
A VOLTA À GÁLIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX E CLEÓPATRA
O COMBATE DOS CHEFES
ASTÉRIX ENTRE OS BRETÕES
ASTÉRIX E OS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONÁRIO
O ESCUDO DE ARVERNE
ASTÉRIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
ASTÉRIX E O CALDEIRÃO
ASTÉRIX NA HISPÂNIA
A ZARAGATA
ASTÉRIX ENTRE OS HELVÉCIOS
O DOMÍNIO DOS DEUSES
OS LOUROS DE CÉSAR
O ADIVINHO
ASTÉRIX NA CÔRSEGA
O PRESENTE DE CÉSAR
A GRANDE TRAVESSIA
OBÉLIX E COMPANHIA
ASTÉRIX ENTRE OS BELGAS
O GRANDE FOSSE
A ODISSEIA DE ASTÉRIX
O FILHO DE ASTÉRIX
AS 1001 HORAS DE ASTÉRIX
A ROSA E O GLÁDIO
O PESADELO DE OBÉLIX
ASTÉRIX E LATRAVIATA
ASTÉRIX E O REGRESSO DOS GAULESES
O CÉU CALLHE EM CIMA DA CABEÇA
O ANIVERSÁRIO...- O LIVRO DE OURO
ASTÉRIX ENTRE OS PICTOS
O PAPIO DE CÉSAR
ASTÉRIX E A TRANSITÁLICA

FORA DE COLEÇÃO:
COMO OBÉLIX CAIU NO CALDEIRÃO
DO DRUIDA QUANDO ERA PEQUENO
ASTÉRIX E OS VIKINGS
ASTÉRIX CONQUISTA A AMÉRICA
ASTÉRIX NOS JOGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DO FILME
ASTÉRIX & OBÉLIX - AO SERVIÇO
DE SUA MAJESTADE
O DOMÍNIO DOS DEUSES - ÁLBUM DO FILME
OS XII TRABALHOS DE ASTÉRIX